

INTERNATIONAL JOURNAL ALISHER NAVOIY



VOLUME 2
ISSUE 3 2022

ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI

2-JILD, 3-SON

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ АЛИШЕР НАВОИЙ
ТОМ-2, НОМЕР-3

INTERNATIONAL JOURNAL ALISHER NAVOIY
VOLUME-2, ISSUE-3



TOSHKENT - 2022



ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ АЛИШЕР НАВОИЙ | INTERNATIONAL JOURNAL ALISHER NAVOIY

№3 (2022) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-1419-2022-3>

BOSH MUHARRIR: | ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: | CHIEF EDITOR:

MIRZAYEV IBODULLA
f.f.d., professor (O'zbekiston)
МИРЗАЕВ ИБОДУЛЛА
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
MIRZAYEV IBODULLA
DSc, professor (Uzbekistan)

BOSH MUHARRIR O'RINBOSARI: | ЗАМЕСТИТЕЛЬ
ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА: | DEPUTY CHIEF EDITOR:

JABBOROV NURBOY
f.f.d., professor (O'zbekiston)
ЖАББОРОВ НУРБОЙ
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
JABBOROV NURBOY
DSc, professor (Uzbekistan)

TAHRIRIY HAY'ATI:

ILMIY MASLAHAT KENGASHI

Muhiddinov Muslihiddin
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Sirojiddinov Shuhrat
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Rasulov Ravshanxo'ja
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Dilorom Salohiy
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Sodiqov Qosimjon
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Mark Tutan
f.f.d., professor (Fransiya)
Binnatova Almaz Ulvi
f.f.d., professor (Ozarbayjon)
To'xliyev Boqijon
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Shodmonov Nafas
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Ramiz Asker
f.f.d., professor (Ozarbayjon)
Yo'ldoshev Qozoqboy
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Jo'raqulov Uzoq
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Funda Toprak
f.f.d., professor (Turkiya)
Nabiulina Guzal
f.f.d., professor (Tatariston)
Yusupova Dilnavoz
f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Rahim Ibrohim
f.f.d., professor (Afg'oniston)
Suvonova Jumagul
f.f.n., dotsent (O'zbekiston)
Asadov Maqsud
f.f.d., dotsent (O'zbekiston)
Sultanov Tulkin
PhD, dotsent (O'zbekiston)
Mirzayev Rahmatilla
y.f.n., dotsent, huquqshunos (O'zbekiston)
Muhitdinova Badia
f.f.n., dotsent (O'zbekiston)
Ruzmanova Roxila
dots., mas'ul kotib (O'zbekiston)
Narziyeva Ma'mura
kotib, o'qituvchi (O'zbekiston)

Toshqulov Abduqodir
i.f.d., (O'zbekiston)
Xalmuradov Rustam
t.f.d., professor (O'zbekiston)
Eshqobil Shukur
O'zbekiston Respublikasida xizmat
ko'rsatgan madaniyat xodimi, shoir (O'zbekiston)
To'xtasinov Ilhom
p.f.d. (O'zbekiston)
Rixsiyeva Gulchehra
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Benedek Peri
f.f.d., professor (Vengriya)
Ko'chiyev Ismat
publisist, O'zbekiston va Belorussiya
yozuvchilar uyushmasi a'zosi (O'zbekiston)
Olimov Karomatillo
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Dadaboyev Hamidulla
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Aitpayeva Gulnora
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Rahmonov Nasimxon
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Shomusarov Shorustam
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Dyu Rye Andre
f.f.d., professor (Fransiya)
Pervin Chapan
f.f.d., professor (Turkiya)
Hamroyev Juma
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Ibrohimov Elchin
f.f.n., professor (Ozarbayjon)
Jo'rayev Shokirjon
F-m.f.d., professor (O'zbekiston)
Hasanov Shavkat
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Nurullo Oltoy
f.f.n., (Afg'oniston)
Xalliyeva Gulnoz
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Alim Labib
f.f.d., professor (Afg'oniston)
Nodira Afoqova
f.f.d., professor (O'zbekiston)
Aftondil Erkinov
f.f.d., professor (O'zbekiston)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Мухиддинов Муслихиддин
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Сирожиддинов Шухрат
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Расулов Равшанхужа
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дилором Салохий
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Содиков Косимжон
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Марк Тутан
д.ф.н., профессор (Франция)
Биннатова Алмаз Улви
д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Тухлиев Бокижон
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Шодмонов Нафас
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Рамиз Аскер
д.ф.н., профессор (Азербайджан)
Юлдашев Казакбай
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Журакулов Узок
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Фунда Топрак
д.ф.н., профессор (Турция)
Набиуллина Гузаль
д.ф.н., профессор (Татаристан)
Юсупова Дилнавоз
д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Рахим Иброхим
д.ф.н., профессор (Афганистан)
Сувонова Жумагул
к.ф.н., доцент (Узбекистан)
Асадов Максуд
д.ф.н., доцент (Узбекистан)
Султанов Тулкин
PhD, доцент (Узбекистан)
Мирзаев Рахматилла
к.ю.н., доцент (Узбекистан)
Мухитдинова Бадиа
к.ф.н., доцент (Узбекистан)
Рузманова Рохила
доц., отв. секретарь (Узбекистан)
Нарзиева Мамура
секретарь, преподаватель (Узбекистан)

НАУЧНО-КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СОВЕТ:

Тошкуллов Абдукодир
к.э.д., (Узбекистан)
Халмуратов Рустам
д.т.н., профессор (Узбекистан)
Эшкобил Шукур
Заслуженный работник культуры
Республики Узбекистан, поэт (Узбекистан)
Тухтасинов Илхам
д.п.н. (Узбекистан)
Рихсиева Гулчехра
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Бенедек Пери
д.ф.н., профессор (Венгрия)
Кочиев Исмаи
Публицист, член Союза писателей
Узбекистана и Беларуси (Узбекистан)
Олимов Кароматилло
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дадабаев Хамидулла
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Айтпаева Гулнора
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Рахмонов Насимхон
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Шомусаров Шорустам
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Дю Рье Андре
д.ф.н., профессор (Франция)
Первин Чапан
д.ф.н., профессор (Турция)
Хамроев Джума
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Иброхимов Элчин
к.ф.н., профессор (Азербайджан)
Джураев Шокирджон
д.ф.-м. н., профессор (Узбекистан)
Хасанов Шавкат
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Нурулло Олтой
к.ф.н., (Афганистан)
Халлиева Гулноз
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Алим Лабиб
д.ф.н., профессор (Афганистан)
Нодира Афокова
д.ф.н., профессор (Узбекистан)
Афтондил Эркинов
д.ф.н., профессор (Узбекистан)

EDITORIAL BOARD:

- Mukhiddinov Muslikhiddin**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Sirojiddinov Shukhrat**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Rasulov Ravshankhuja**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Dilorom Salokhiy**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Sodikov Kosimjon**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Mark Tutan**
Doc. of philol. scien., prof. (France)
- Binnatova Almaz Ulvi**
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)
- Tukhliev Bokijon**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Shodmonov Nafas**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Ramiz Asker**
Doc. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)
- Yuldoshev Kozokboy**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Jurakulov Uzok**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Funda Toprak**
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)
- Nabiulina Guzal**
Doc. of philol. scien., prof. (Tatarstan)
- Yusupova Dilnavoz**
Doc. of philol. scien., assoc. prof. (Uzbekistan)
- Rakhim Ibrokhim**
Doc. of philol. scien., prof. (Afghanistan)
- Suvonova Jumagul**
Cand. of philol. scien., assoc. prof. (Uzbekistan)
- Asadov Makhsud**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Sultanov Tulkin**
PhD, assoc. prof. (Uzbekistan)
- Mirzayev Rahmatilla**
Cand. of legal scien., assoc. prof. (Uzbekistan)
- Mukhitdinova Badia**
Cand. of philol. scien., assoc. prof. (Uzbekistan)
- Ruzmanova Rokhila**
Assoc. prof., Exec. Sec. (Uzbekistan)
- Narziyeva Ma'mura**
Secretary, teacher (Uzbekistan)

SCIENTIFIC ADVISORY BOARD:

- Toshkulov Abdukodir**
Doc. of econ. scien., (Uzbekistan)
- Khalmuradov Rustam**
Doc. of technic. scien., prof. (Uzbekistan)
- Eshqobil Shukur**
Honored Worker of Culture of the Republic of Uzbekistan, poet (Uzbekistan)
- Tukhtasinov Ilkhom**
Doc. of pedag. scien. (Uzbekistan)
- Rikhsieva Gulchekhra**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Benedek Peri**
Doc. of philol. scien., prof. (Hungary)
- Kochiyev Ismat**
Publicist, member of the Writers' Union of Uzbekistan and Belarus (Uzbekistan)
- Olimov Karomatullo**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Dadaboev Khamidulla**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Aitpaeva Gulnora**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Rakhmonov Nasimxon**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Shomusarov Shorustam**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Dyu Rye Andre**
Doc. of philol. scien., prof. (France)
- Pervin Chapan**
Doc. of philol. scien., prof. (Turkey)
- Khamroev Juma**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Ibrokhimov Elchin**
Cand. of philol. scien., prof. (Azerbaijan)
- Juraev Shokirjon**
Doc. of phys.-math. scien., prof. (Uzbekistan)
- Khasanov Shavkat**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Nurullo Oltoy**
Cand. of philol. scien., (Afghanistan)
- Khallieva Gulnoz**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Alim Labib**
Doc. of philol. scien., prof. (Afghanistan)
- Nodira Afokova**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)
- Aftondil Erkinov**
Doc. of philol. scien., prof. (Uzbekistan)

HAQIQAT SARI SAFAR

1. **Sultonmurod Olim**
“LISON UT-TAYR”DA KOMPOZITSION QAT’IYAT, SIMMETRIYA
VA AYRIM NOMUTANOSIBLIK...9

MA’RIFAT YOG’DUSI

2. **Rafiddinov Sayfiddin**
“MAHBUB UL-QULUB” ASARIDA QUR’ON OYATLARI.....23
3. **Rahmonova Zulayho**
ALISHER NAVOIY ASARLARIDA SHARIAT VA TARIQAT MUSHTARAKLIGI.....29
4. **Suvonova Jumagul**
“ARBA’IN”LAR JILOSI-AHLI ADAB IMOSI.....36
5. **Avaznazarov Odiljon**
ALISHER NAVOIY DOSTONLARIDAGI YO’L, YO’LOVCHI, SAFAR
VA MANZIL TALQINLARIDA BADIY TUSHLARNING ROLI.....44
6. **Farruxbek Olim**
“HOLOTI SAYYID HASAN ARDASHER”DA INSONIY VA IRFONIY FAZILATLAR...58

NAVOIY VA TILSHUNOSLIK MASALALARI

7. **Shodmonov Nafas, Shodmonov G’iyosiddin**
“XAMSA” ILMIY-TANQIDIY MATNLARI QIYOSIY TADQIQI
VA ULARNI TAKOMILLASHTIRISH MUAMMOSI.....64
8. **Ubaydullayeva Umida**
ALISHER NAVOIY “LAYLI VA MAJNUN” DOSTONIDA
ASTRONOMIK TERMINLAR.....78

NAVOIY VA JAHON ADABIYOTI

9. **Zarifa Xusanova**
BADIY MATNLARDA LAQABLARNING QO’LLANILISHI
VA ULARNING LINGVOPRAGMATIK XUSUSIYATLARI.....87
10. **Erkinov Aftondil**
ALISHER NAVOIY ASARLARINING BUTUNJAHON QO’LYOZMALARIGA
OID AYRIM MA’LUMOTLAR: ROSSIYA FONDLARI.....94
11. **Qurbonov Abdumalik**
ZAKI VALIDIY TO’GONNING NAVOIY HAQIDA QARASHLARI.....104

ASLIYAT UMMONI

12. **Zaki Validi To’g’on**
ALISHER NAVOIY. *Turk tilidan A. Erkinov, A. Qurbonov tarjimasini*.....112
13. **Karayev Umed**
BIR BAYT SHARHI YO NAVOIY TAZKIRASIDAGI AYRIM SO’ZLAR
TARJIMALARI HAQIDA.....124
14. **Unal Zal**
ALISHER NAVOIY ASARLARI SHVETSIYADA.
Turk tilidan R.Ruzmanova tarjimasini.....132

TEMURIYLAR DAVRI TURKIY VA O‘ZBEK ADABIYOTI

- 15. Yuldasheva Gulandom**
ALISHER NAVOIY DAVRI MADANIY MUHITI (MARIYA
SABTELNING “TEMURIYLAR DAVRIDA” KITABI ASOSIDA.....141

NAVOIY NASRI VA NAZMI NAFOSATI

- 16. Madaliyeva Oysara**
“ALISHER NAVOIY “TERMA DEVON”LARI TARKIBIDAGI
G‘AZALLARNING MATNIY TADQIQI.....146

TALQIN, TAHLIL VA TAQRIZ

- 17. Muhitdinova Badia**
MUNOSIB TUHFA.....167

RETRO

- 18. Sharofiddinov Olim**
NAVOIYNING QIZG‘IN IJODIY YILLARI.....170
- 19. Sadriddin Ayniy**
ALISHER NAVOIY VA TOJIK ADABIYOTI173
- 20. Hamid Sulaymon**
TEMURIYLAR DAVRI BADIY QO‘LYOZMA
VA XATTOTLIK SAN‘ATINI O‘RGANISH MASALALARI.....181

AZIZ MUSHTARIY!

O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Shavkat Miromonovich Mirziyoyevning "Buyuk shoir va mutafakkir Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligini keng nishonlash ro'g'risida"gi PQ-4865-son Qarorida "Alisher Navoiy asarlarida teran ifoda topgan milliy va umuminsoniy g'oyalarning jahon tamaddunida tutgan o'rnini hamda o'sib kelayotgan yosh avlodning intellektual salohiyatini oshirish, ular qalbida yuksak axloqiy fazilatlarini tarbiyalashdagi beqiyos ahamiyatini nazarda tutib, shuningdek, ulug' shoir va mutafakkirning adabiy-ilmiy merosini mamlakatimizda va xalqaro miqyosda yanada chuqur tadqiq qilish va keng targ'ib etish..." lozimligi alohida ta'kidlangan.

Bu filologiya ilmi va navoiyshunoslik, xususan, adabiy ta'sir, qiyosiy adabiyotshunoslik, matnshunoslik va tarjima masalalari bilan shug'ullanayotgan tadqiqotchilar zimmasiga jahonning ilg'or texnologiyalari, nazariy g'oyalarga hamohang ilmiy tadqiqotlar yaratish vazifasini yuklaydi. Olimlarimizning ilmiy salohiyati, innovatsion g'oyalarini jahonda targ'ib qilish va qo'llab-quvvatlash maqsadida xalqaro nufuzga ega ushbu jurnal ta'sis etildi.

"Alisher Navoiy" deb nomlangan ushbu jurnalda navoiyshunoslik, Navoiy adabiy merosining umumjahon tamaddunida tutgan o'rnini va adabiy ta'sir masalalari bilan shug'ullanayotgan tadqiqotchilarni o'z maqolalari bilan ishtirok etishga taklif qilamiz.

TAHRIRIYAT

УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!

В Постановлении №ПП-4865 Президента Республики Узбекистан Шавката Миромоновича Мирзиёева "О широком праздновании 580-летия со дня рождения великого поэта и мыслителя Алишера Навои" особо отмечается "огромное значение произведений Алишера Навои, в которых нашли глубокое отражение национальные и общечеловеческие ценности, в развитии мировой культуры, их роль в повышении интеллектуального потенциала и духовно-нравственном воспитании молодого поколения, а также в целях обеспечения дальнейшего изучения и популяризации литературно-научного наследия великого поэта и мыслителя..."

Это ставит задачи перед филологами, навоиоведами, исследователями литературного влияния, сравнительного литературоведения, текстологии и вопросов перевода создания научных исследований, соответствующих передовым мировым технологиям и теоретическим идеям. В целях пропаганды и продвижения научного потенциала и инновационных идей наших ученых учреждён данный международный журнал.

Приглашаем публиковать свои статьи в нашем журнале "Алишер Навои" отечественных и зарубежных исследователей, занимающихся изучением жизни и творчества литературы Навои, его роли в мировой литературе, проблемами литературного влияния и сравнительной поэтикой.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИИ

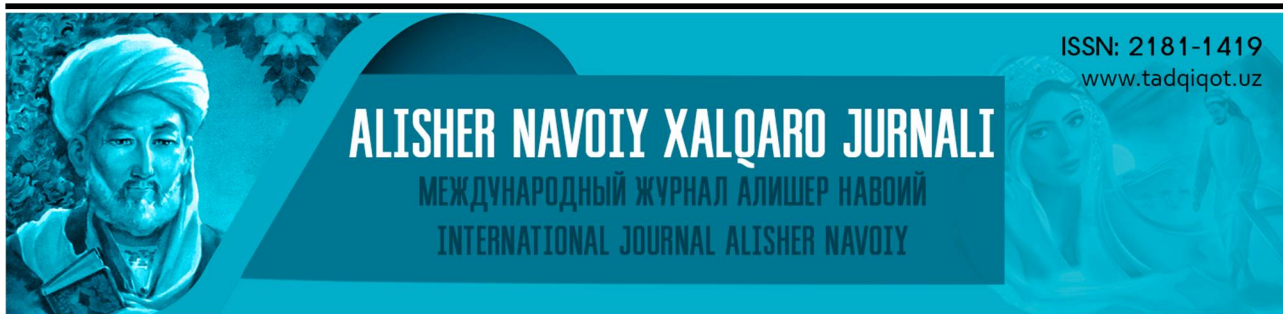
DEAR READER!

Resolution of the President of the Republic of Uzbekistan Shavkat Miromonovich Mirziyoyev "On the celebration of the 580th anniversary of the great poet and thinker Alisher Navoi" No PP-4865 given the invaluable role of cultivating high moral qualities in their hearts, as well as the need to further study and widely promote the literary and scientific heritage of the great poet and thinker in our country and internationally "

This puts the task of researchers in the field of philology and Navoi studies, in particular, literary influence, comparative literature, textual studies and translation, in creating scientific research in harmony with the world's advanced technologies and theoretical ideas. This internationally renowned journal was established to promote and support the scientific potential and innovative ideas of our scientists around the world.

In this magazine, called "Alisher Navoi", we invite researchers who are interested in Navoi studies, the role of Navoi's literary heritage in world civilization and literary influence to participate with their articles.

EDITORIAL




NAVOIY NASRI VA NAZMI NAFOSATI

Ойсара МАДАЛИЕВА,
PhD, ЎзР ФА Абу Райхон Бериуний номидаги
Шарқшунослик институтикатта илмий ходими,
E-mail: oysara19@gmail.com

**АЛИШЕР НАВОИЙ «ТЕРМА ДЕВОН»ЛАРИ ТАРКИБИДАГИ ҒАЗАЛЛАРНИНГ
МАТНИЙ ТАДҚИҚИ (XVI аср қўлёзмалари асосида)**

For citation: Oysara Madalieva. TEXTUAL STUDY OF GHAZALS IN "TERMA DEVAN" OF ALISHER NAVOI (BASED ON 16TH CENTURY MANUSCRIPTS). Alisher Navoi. 2022, vol. 2, issue 3, pp.146-166.

 <http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.7302574>

АННОТАЦИЯ

Алишер Навоий шеърятининг катта қисмини ўзида жамлаган «Хазойину-л-маоний» тузилгач, унинг таркибидаги шеърлардан сайланма тарзида «Терма девон»лар вужудга кела бошлаган. Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Шарқшунослик институти асосий фондида Навоий «Терма девон»ларининг XVI асрга тегишли 9 та қўлёзмаси сақланиб келмоқда. Ушбу мақолада улардан 4 тасининг таркибидан ўрин олган ғазаллар қиёсланади. Натижалар эса «Хазойину-л-маоний» девони билан солиштирилади. Шунингдек, мақолада «Терма девон»лар китобати билан боғлиқ маълум бир вақт оралиғида адабий жараёндаги шеърый жанрлар билан боғлиқ ўзгаришлар динамикаси кўрсатиб борилган. Хулоса қисмида «Терма девон» нусхаларининг ҳар бири ўзига яраша оригинал тартибда кўчирилгани ва бунинг қайси сабаблар оқибати бўлиши мумкинлиги ҳақида муаллифнинг қарашлари берилган.

Калит сўзлар: Алишер Навоий, девон, терма девон, қўлёзма, ғазал, ЎзР ФА Шарқшунослик институти, қиёсий-типология метод.

Ойсара МАДАЛИЕВА,
Кандидат философских наук,
старший научный сотрудник Института
востоковедения имени АН Абу Райхана
Беруни Республики Узбекистан,
E-mail: oysara19@gmail.com

**ТЕКСТОВОЕ ИЗУЧЕНИЕ ГАЗАЛЕЙ В "ТЕРМА ДЕВАН" АЛИШЕРА НАВОЯ
(ПО МАТЕРИАЛАМ РУКОПИСЕЙ XVI ВЕКА)**

АННОТАЦИЯ

После создания «Хаза'ин ал-ма'ани», включавшего в себя большую часть поэтического наследия Алишера Навои, «Избранные диваны» стали возникать как подборка из его стихов. В основном фонде Института востоковедения АН РУз находятся 9 рукописей «Избранных диванов» Навои датируемых XVI веком. В данной статье сравниваются газелей, которые входят в состав четырех диванов из девяти. Результаты сравниваются с диванами «Хаза'ин ал-ма'ани». Так же показана динамика изменения литературного процесса, связанного с поэтическими жанрами за период времени, связанным с рукописями «Избранных диванов». В заключении приводятся взгляды автора: каждый из экземпляров «Избранного дивана» был создан в своем оригинальном порядке; определение причин создания подобных сборников поэзии.

Ключевые слова: Алишер Навои, диван, избранный диван, рукопись, газель, ИВ АН РУз, сравнительно-типологический метод.

Aysara MADALIEVA,

PhD, senior researcher of the Institute of Oriental Studies named after AS Abu Rayhan Beruni of the Republic of Uzbekistan,
E-mail: oysara19@gmail.com

TEXTUAL STUDY OF GHAZALS IN "TERMA DEVAN" OF ALISHER NAVOIY (BASED ON 16TH CENTURY MANUSCRIPTS)

ANNOTATION

After the creation of «Khaza'in al-ma'ani», which included most of the poetic heritage of Alisher Navoi, «Selected Divans» began to appear as a selection of his poems. In the Main Fund of the Abu Rayhan Biruni Institute of Oriental Studies, Uzbekistan Academy of Sciences there are 9 manuscripts of the «Selected Divans» of Navoi dating back to the 16th century. This article compares ghazals, which are part of four out of nine divans. The results are compared with the «Khaza'in al-ma'ani» divans. It also shows the dynamics of changes in the literary process associated with poetic genres over a period of time associated with the manuscripts of the «Selected Divans». In conclusion, the views of the author are given: each of the copies of the «Selected Divans» was created in its original order; determining the reasons for the creation of such collections of poetry.

Key words: Alisher Navai, divan, Selected Divan, gazal, manuscript, the Abu Rayhan Biruni Institute of Oriental Studies, Uzbekistan Academy of Sciences, comparative-typological method.

Низомиддин Мир Алишер Навоийнинг (1441–1501) асарлари ўзи ҳаётлиги чоғидан то XX асрнинг биринчи чорагига қадар китобат қилинган. Улар шоир яшаб ижод этган ҳудуддагина эмас, Осиё ва Африка қитъасининг туркий адабиёт иштиёқмандлари мавжуд бўлган катта бир регионларида қўлёзмалар ҳолида тарқалди. Бу қўлёзмаларнинг баъзилари Марказий Осиёда кўчирилган ва турли шароитлар натижасида бошқа ҳудудларга олиб кетилган бўлса, баъзилари ўша регионларнинг ўзида китобат қилинган. Шунинг учун, мазкур қўлёзмаларнинг кўчирилиш, тарқалиш ва сақланиш ҳудудлари бошқа-бошқа ҳодисалардир. Мухими, бу ҳодисаларнинг ҳаммаси навоийшуносликнинг фан сифатида шаклланиши ва асрлар оша дунё халқлари эътиборида турганига сабаб бўлиб келмоқда. Ҳозирги вақтга қадар шоирнинг мазкур қўлёзма асарлари, хусусан, девонлари устида турли тадқиқотлар амалга оширилди [Семёнов, 1935: 88; Волин, 1946: 203-235; Левенд, 1958: 127-109; Сулаймонов, 1955-1961: 415; Раҳматуллаева, 1965:169; Муниров, Носиров, 1970: 85; Эскманн: 1970: 253-262; Бирнбаум: 1976:157-190; Нагиева: 1986:136; Эркинов, 2018: 51-57; Турдиалиев, Эркинов, 2018: 57-62; Улуч, 2006: 531; Валмслей, 2016: 345; Жўрабоев, 2016: 32-38; Юсупова, 2017: 54-60; Рашидова, 2019: 20-21; Максудов, 2020: 9-18; Имомназаров, 2021: 64; Мадраимов, 2021: 382; Мадалиева, 2021: 679; Раҳмон, 2015: 440;], шунингдек, шоир девонларининг қадимий

нусхаларидан бир нечтаси факсимиле тарзида нашр этилди [Алишер Навоий, 1968. – 31,16 б.т.; Навоий дастхати, 1991: 12 б.т.; Алишер Навоий, 2015: 207; Алишер Навоий, 2021: 268].

Навоий асарлари қўлёзмаларидан нусхалар кўчириш ва тарқатиш ҳаракатларида киши назаридан четда қолмаслиги лозим бўлган яна бир ҳодиса мавжуд. Бу ҳам бўлса, Навоийнинг асарини (ёки асарларини) унинг ўзи тузган тартибдан бошқа бир шаклда китобат қилиш жараёнларининг давомийлигидир.

1. «Хамса» дostonлари бўйича [Эркинов, 2018: 303]:

- «Хамса» дostonларини тўлиқ эмас, бир нечтасининг бир жилдда кўчириши;
- дostonлардан бири ёки бир нечтасининг бошқа муаллифларнинг шу турдаги асарлари билан бирга китобат қилиниши;
- дostonлардан бири ёки бир нечтасининг фақат маълум бобларинигина алоҳида тартибда кўчириш;
- дostonлардан бири ёки бир нечтасини бошқа муаллифларнинг шу жанрдаги асарлари ҳошиясига кўчириш;
- дostonларнинг орасига бошқа кичик асарларни жойлаштирган ҳолда кўчириш [Ҳақимов, 1983: 9-16; Мадалиева, 2020: 152-161];

2. Шеърлари, шу жумладан, «Ҳазойину-л-маоний» девони таркибидаги шеърлари бўйича:

- «Ҳазойину-л-маоний» девонлар мажмуаси таркибидаги барча шеърларнинг умумий алифбо тизимига солиниб кўчирилиши [Мадалиева, 2021: 12-19];
- «Ҳазойину-л-маоний» таркибий девонларидан бири ёки бир нечтасининг алоҳида жилд ҳолида кўчирилиши [Мадалиева, 2018: 79-85];
- шеърлардан айримларинигина бошқа муаллифларнинг ижод намуналари билан баёзлар ҳолида кўчирилиши [Эркинов, 2008: 57-82];
- «Ҳазойину-л-маоний» таркибидан маълум шеърларнигина саралаб олиб, «Герма девон»лар тузилиши ва уларнинг қўлёзма ҳолида китобат қилиниши [Сулаймонов, 1959: V-XXVIII; СВРЛ, 2017: 186-230; Мадалиева, 2021: 120-128; Мадалиева, 2021: 12-19];
- «Ҳазойину-л-маоний» таркибидаги фақат маълум бир ғазалларнигина саралаб олиб, «Ғазалиёт девони» нусхаларининг кўчирилиши [Ҳақимов, 1983: 109-114].

Алишер Навоий асарлари китобатининг юқорида санаб ўтилган ҳодисаларидан ташқари бошқа ҳоллар мавжуд бўлиши ва улар ҳам тадқиқ этилган бўлиши мумкин. Жумладан, «Ҳазойину-л-маоний» тузилмасдан аввал ҳам Султонали Машҳадий (836/1432–33–926/1520) тарафидан Навоийнинг фақат ғазалларидан иборат девони китобат қилинган [Сулаймонов, 1959: V-XXVIII; Эркинов, 2017: 19-38; Алишер Навоий, 2021: 268]. Шунингдек, бу ҳодисалар Шарқ китобати тарихида бошқа халқлар адабиёти вакилларининг асарларига нисбатан ҳам юз бергани айрим тадқиқотлар ва каталоглардаги тавсифлардан маълум [Додхудоева, Зиёвуддинова, 1991; СВРЛ, 2017: 132; 171-172]. Муҳими шундаки, китобат жараёнидаги бу ҳодисаларнинг деярли барчаси XVI асрдан сўнг, адабиётга сарой таъсирининг пасайиб бориши билан бир вақтда юз бера бошлайди. Кун тартибига ушбу масала қўйилиб, эълон қилинган тадқиқотлар ҳам мавжуд. Уларнинг муаллифларига кўра, ушбу жараёнларнинг катта қисми адабиёт ихлосмандларининг ўзгариб борган дидлари асосида юзага келган бўлиши мумкин [Додхудоева, Зиёвуддинова, 1991; Эркинов, 2018: 303; Мадалиева, 2021: 175-178].

Шу маънода, «Ҳазойину-л-маоний» шеърларидан сайланма тарзида тузилган «Герма девон» қўлёзмаларининг вужудга келиши илдизи адабиёт ихлосмандлари дидларининг ўзгарувиға бориб тақалиши мумкин. «Масалан, «XVI аср ўрталаридан бошлаб кишиларнинг ўзгарган дидлари эҳтиёжи ҳисобга олиниб, кўпинча, катта асарларнинг айрим бўлақларидан таркиб топган тўшамлар тузила бошланган». Ушбу фикр Жомийнинг «Тухфату-л-аҳрор» дostonи ҳақида айтилган бўлиб, олимлар ХВИ асрдаёқ диднинг ўзгариши оқибатида бу асардан эҳтиёж ва дидга мос қисмларгина олинганлигига диққатни жалб этмоқдалар» [Додхудоева, 1991; Эркинов, 2018: 182]. Алишер Навоий «Хамса»си мисолида ҳам шу каби фикрлар ёзилган [Эркинов, 2018: 181-189].

«Хазойину-л-маоний» шеърларидан танлаб тузилган «Терма девон»лар, уларнинг мундарижаси ва таркибини ўрганиш навоийшуносликнинг ривожига масаласида кизик фактларни ўртага чиқариши табиийдир.

«Терма девон» – «Хазойину-л-маоний»дан танлаб олиниб тузилган қўлёзма девон [Алишер Навоий, 2016: 95]. Навоий «Терма девон»лари, уларнинг тузилиши ҳақида дастлаб С.Волин, О.Левенд, Ҳ.Сулаймонов ва М.Ҳақимов каби олимларнинг тадқиқотларида учратамиз [Волин, 1946: 203-235; Levend, 1958: 127-209; Сулейманов, 1955-61: 415; Сулаймонов, 1959: V-XXVIII; Ҳақимов, 1983: 198].

Жумладан, Ҳ.Сулаймонов «Терма девон»лар ҳали Навоий тириклиги чоғида вужудга келган, деб ёзади ва уларни шартли равишда – Навоий девон тузишидан аввал ва ундан кейин бошқалар томонидан тузилган терма девонлар каби икки гуруҳга ажратган [Сулаймонов, 1959: XXVIII] (Эслатма: Ҳ.Сулаймонов юқоридаги фикрини далиллаш мақсадида бир нечта қўлёзма девонларни мисол қилади: биринчи гуруҳга мансуб қўлёзма сифатида “Илк девон” – Россия Миллий кутубхонаси, № 564; иккинчи гуруҳга тегишли қўлёзмалар сифатида Терма девонлар – ЎзР ФА Шарқшунослик институти №№ 790, 3984; Нью-Йорк Метрополитен санъат музейи, № 21; Оксфорд университети Бодлеан кутубхонаси, № 283. Биз PhD илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертациямизда Ҳ.Сулаймоннинг мазкур фикрига бироз мулоҳаза билдириб, терма девон атамасини “Хазойину-л-маоний”дан саралаб олинган шеърлардан иборат қўлёзма девонларга нисбатан қўллаш таклифини берганмиз. Қаранг: [Мадалиева, 2021: 22].). Олим мазкур масаладаги фикрини давом эттириб, Навоий давридани кейинги асрларда унинг шеърларидан терма девонлар тузиш адабиётимиз тарихида маълум бир анъана тусини олиб қолганини ёзади [Сулаймонов, 1959: XXVIII]. Ҳ.Сулаймоновнинг мазкур фикрларига тўлиқ қўшилган ҳолда ушбу мақолада мана шу анъананинг юзага келиши сабабларини ўрганмоқчимиз.

90 йилларда адабиётшуносликда «онтологик поэтика» атамаси илмий муомалага киритила бошлади [Карасев: 98]. Унга қўра, ижодкор бутун маҳсулининг кишилар (ўқувчилар) онгида маълум бир ассоциациялашган қисми бўлади. Адабиётшуносликда бу ҳодисага ижод аломати – маълум тушунча ёки ғоянинг символик белгиси дейилади. Китобхон наздида ўша символик белги асарнинг асл маъноси бўлиб қолади. Асл маъно – бу бир матндан иккинчисига ўтадиган ва ҳар сафар тобора кўпроқ янги шаклларга эга бўлган бузилмас туртки ёки импульс. Ҳар бир аниқ асар доирасида асл маъно алоҳида элементларга ёки таркибий қисмларга парчалаб бўлмайдиган яхлитлик, матннинг ўзига хос минимал бирлигидир [Карасев: 98].

Доктор Л.В. Карасев бу адабий жараёни Ғарб ижодкорлари мероси асосида чорак асрдан буён тадқиқ қилиб келади. Олимнинг фикрича, бадиий матннинг ўқувчи наздида марказий ва марказдан четда қолган жиҳати бўлади. Шу маънода, Алишер Навоий терма девонлари қўлёзмаларидаги шеърлар ўша нусха кўчирилаётган адабий муҳит китобхонлари наздидаги «Хазойину-л-маоний» шеърларининг марказий нуқталари ҳисобланган бўлиши мумкин. Тўғри, Л.В. Карасев ўзининг онтологик поэтика ҳақидаги хулосаларини Шекспир (1564–1616), Гёте (1749–1832), Пушкин (1799–1837), Достоевский (1821–1881), Толстой (1828–1910) каби ижодкорларнинг аниқ бир асари ва уларнинг китобхонлар онгида шакланган марказий ва марказдан четда қолган қисмлари асосида ифода этади [Карасев: 91–114]. Бу борада Навоий шеърларининг ҳар бири алоҳида асар ва уларнинг ҳар бирида кишилар онгида марказий маъно сифатида сақланган қисми мавжудлиги ҳақида эътироз бўлиши мумкин (Бизнингча, масалага бу йўналишда ёндашиш ҳам мумкин. Зеро, Навоий “Терма девон”и қўлёзмаларидан бир нусхаси (ЎзР ФАШИ, Инв.№ ҲС. 2687) ғазалларнинг нотўлиқ, қисқартирилган шаклда берилиши билан характерлидир. Яъни бунда ўша “Терма девон” нусхасининг ўқувчиси бўлган Навоий шеърятини ихлосмандлари учун ғазалларнинг айна қўлёзмада келтирилган қисми марказий маъно аниқлашчи қисми ҳисобланган бўлиши мумкин.). Аммо бир ижодкор шеърятини яхлит ҳодиса сифатида олиб қараш ва унинг таркибига кирувчи айрим шеърларни кишилар онгида шу ижод маҳсулини яхлитловчи ассоциацияси ҳам бўлиши мумкин, бизнингча. Масалан, замонавий ўзбек адабиёти намёндалари ижоди мисолида Эркин Воҳидов (1936–2016) шеърятини умумий олганда,

китобхон бу шеърятни «Ўзбегим» қасидаси ёки Абдулла Орипов (1941–2016) ижодини эса «Биринчи муҳаббатим» шеъри орқали кўз ўнгида гавдалантириши, ассоциациялаштириши мумкин. Яъни «Ўзбегим» қасидаси Эркин Воҳидов, «Биринчи муҳаббатим» шеъри эса Абдулла Орипов шеърятининг тимсоли бўлиши мумкин. Табиийки, ушбу вазифани бажарувчи шеърларни номи тилга олинган ҳар икки ижодкор меросида ўнлаб давом эттирсан бўлади. Бу жиҳатдан, Алишер Навоий шеърятининг ҳар бир «Терма девон»да акс этган кўриниши ўша адабий муҳит учун бу ижоднинг тимсоли вазифасини ўтаган бўлиши мумкин.

Навоий девонларининг ЎЗР ФА Абу Райҳон Беруний номидаги Шарқшунослик институти асосий фондига оид нусхаларининг тадқиқи деярли ҳар бир «Терма девон» кўлёмаси оригинал таркибда кўчирилганини ўртага чиқарди [Мадалиева, 2021: 217-677]. ЎЗР ФАШИ фондида сақланаётган бундай кўлёмма девонларнинг китобати ХВИ–XX асрларга тааллуқлидир. Қизиғи шундаки, уларнинг таркиби ҳам, шеърларнинг берилиш тартиби ҳам ўзига хос. Шеърларининг миқдори «Хазойину-л-маоний» таркибий девонларига нисбатан олганда тенг улушли «Терма девон» нусхаси эса деярли учрамади. [Мадалиева, 2021: 217-677].

Навоий девонларининг ЎЗР ФАШИ асосий фондига тегишли ХВИ аср нусхалари Дарвеш Муҳаммад Токий, Пираҳмад ибн Искандар ва Абдурраҳим котиб каби замонасининг машҳур хаттотлари томонидан кўчирилган. Мазкур фондда ушбу даврга оид жами 9 та терма девон нусхаси аниқланди [Алишер Навоий, ЎЗР ФАШИ асосий фонди: №№ 1973, 7200, 1976, 4007, 2197, 9672, 2790, 5802, 7701]. Улардан бир нечтасининг кўчирувчиси ва санаси номаълум (№№ 1973, 7200, 1976, 4007) [СВРЛ, 2017: 186-190]. Котиби маълум бўлмаган 2197 рақамли «Терма девон» кўлёммасида эса 954/1547–1548 йил санаси мавжуд, аммо бу қайд кейинчалик бошқа шахснинг қўли билан ёзилганга ўхшайди [СВРЛ, 2017: 187]. Мазкур кўлёмма нодир нусхалар сирасига кирилади. Унга тилла суви ва бошқа ранглар уйғунлигида 9 та унвон (16, 1356, 136а, 1376, 1386, 1436, 1486, 1546 и 1676) ва Ҳирот миниатюра мактабига оид 5 та мўъжаз расм ишланган (356, 56а, 84а, 99а, 122а).

Қолган 4 та «Терма девон» нусхаларининг кўчирилган йили ёки котиби маълум. Шу маънода биз ушбу тадқиқотга айнан мана шу кўлёммаларни жалб этдик. Булар 9672, 2790, 5802 ва 7701 рақамли кўлёмма девонлардир.

1- жадвал

Алишер Навоий «Терма девон»ларининг ЎЗР ФАШИ асосий фондида сақланаётган 9672, 2790, 5802, 7701 рақамли нусхалари

№№	«Терма девон» кўлёммаларининг сақланиш рақамлари	Кўчирилган йили	Кўчирувчи
1.	9672	940/1533–1534	Пираҳмад ибн Искандар
2.	2790	Ражаб 959/июнь–июль 1552	Абдурраҳим
3.	5802	991/1583–1584	–
4.	7701	–	Дарвеш Муҳаммад Токий

Ушбу мақолада «Хазойину-л-маоний»дан саралаб олинган ва мазкур «Терма девон» кўлёммаларидан тўрталасининг ҳам таркибида мавжуд бўлган ғазаллар хусусида сўз боради.

Маълумки, ғазал мусулмон шарқ халқлари адабиётида етакчи шеърый жанрлар сирасига кирилади. Кейинги йилларда Навоий ғазалларининг маъно-мазмун, насрий баёни, вазн кўрсаткичлари, ибора ва истилоҳлари юзасидан салмоқли тадқиқотлар амалга оширилмоқда [Комилов, 2012: 311; Тўхлиев ва бошқ., 2020: 10 жилдлик; Давлатов, 2021: 3 жилдлик]. Бизнингча, ушбу илмий ишларнинг натижаси «Терма девон» кўлёммаларининг таркибий-тузилишига қисман ойдинлик киритиб бера олади. Чунки бу кўлёмма девонлар тарбидан ўрин олган шеърларнинг сараланишида, уларнинг мазмун-моҳияти катта роль ўйнаган бўлиши мумкин.

Масалага жуда оддий назар билан боққанда, 3132 та шеърдан иборат «Хазойину-л-маоний» девонлар мажмуасини тўлиқ ҳолда кўчириш катта маблағ ва меҳнат талаб этган бўлиши, аммо Навоий лирикаси девон ҳолида ўзларининг шахсий коллекциясида сақланишини истаган унинг мухлислари шеърлардан маълум бир қисминигина (ҳатто дуч келган қисмини) кўчирган ёки кўчиртирган, дейиш мумкин. Аммо терма девонлар нусхалари таркибининг синчиклаб ўрганилиши ушбу хулосанинг ҳақиқатан примитив эканини ойдинлаштиради. Бундай ёндашувимизнинг энг биринчи сабаби сифатида деярли ҳар бир терма девон қўлёзмасининг такрорланмас таркибда тузилганини келтириш мумкин. Зеро, Навоий шеърларидан маълум бир қисми девон ҳолида хонадонида сақланишини истаган китобхон аввал тузилган бирор терма девондан яна бир нусхани кўчириш ёки кўчиртириш билан кифояланиши ҳам мумкин эди. Терма девонларнинг фақат шу нусхага хос таркиб ва тартибда китобат қилингани шоир шеърларига нисбатан алоҳида диднинг ва бўлак мақсадларнинг бор бўлганидан дарак беради, бизнингча. Қолаверса, уларнинг орасида маълум бир сарой кутубхонаси учун махсус китобат қилинган нусхалар ҳам талайгина.

Шунингдек, мазкур «Терма девон» қўлёзмаларида уларнинг котиблари томонидан амалга оширилган баъзи тахрирлар учрайди. Бу эса ҳар бир нусха котибининг ўз ишига масъулият билан ёндашганини англата олади.

Жумладан, диққат қилинг:

9672-рақамли қўлёзмада «Qačtilar goyā dudağing ābi hayvānin korub» мисрасидаги *dudağ* сўзи аввал *ağiz* деб ёзилиб, сўнг *dudağ* тарзида котибнинг ўзи томонидан тахрир қилинган.

5802-рақамли қўлёзмада «Sen öz xulquṅni tüzgil, bolma el axlāqidin xursand» мисраси билан бошланадиган ғазалнинг

Jahān lazzatini shirin körärsen, lek bandıṅdur,

Giriftār olma, vāqif bol-ki, qayd-u qand erur mānand

байти жадвалнинг ўрта қисмида вертикал ҳолида кўшиб кўйилган.

5802-рақамли қўлёзмада (1206 варақ) «Yüzüṅni ko‘rdum emdi közlärimni bağla, ey qātil» мисрали ғазалнинг 7-байтидаги «jurm-u mau» сўзлари «jurm ichra» тарзида ўзгартирилган. Қўлёзма девонлар матнида учраган айрим бошқа тахрирларни 2-жадвалда батафсил кўриш мумкин.

Куйидаги жадвалда ушбу мақолага жалб этилган тўртта «Терма девон» нусхасининг барчасига «Хазойину-л-маоний» девонларидан ўтган ғазалларнинг байтларининг тафовутлари билан танишамиз.

2- жадвал

Алишер Навоий «Терма девон»ларининг ЎзР ФАШИ асосий фондида сақланаётган 9672, 2790, 5802, 7701 рақамли XVI аср нусхаларининг барчасига «Хазойину-л-маоний»дан ўтган ғазаллар кўрсаткичи (Ушбу иловада Алишер Навоий «Терма девон»ларининг ЎзР ФА ШИ асосий фондида сақланаётган 4 та қўлёзмасининг (№№ 9672, 2790, 5802, 7701) барчасида мавжуд бўлган «Хазойину-л-маоний»дан олинган ғазалларнинг биринчи мисралари жадвал ҳолида берилди. Унда санаб ўтилган қўлёзма девонлар таркибидаги ғазалларнинг биринчи мисраси туркий транскрипция асосида тақдим қилинди. Шейрларнинг кетма-кетлик тартиби «Хазойину-л-маоний»нинг филол.ф.д., проф. Х.Сулаймонов тарафидан тайёрланган нашрга асосланган. Кўрсаткичлар жадвалидан ўрин олган биринчи устунда шейрларнинг умумий тартиб рақами, иккинчи устунда шейрларнинг «Хазойину-л-маоний»даги тартиб рақами, учинчи устунда ғазалларнинг биринчи мисраси келтирилди. Жадвалнинг энг юқори устунда ғазалларнинг «Хазойину-л-маоний»нинг айнан қайси девонига тегишлилиги кўрсатиб борилди. «Терма девон» қўлёзмаларининг фонддаги сақланиш рақамлари келтирилган устунларда эса ғазалнинг нусхадаги тартиб рақами, неча байтдан иборат экани ва қайси варақда жойлашгани ифода этилди. Эслатма: байт сўзи б. шаклида «Хазойину-л-маоний» – ХМ тарзида қисқартирилди. ХМ. Шунингдек, 9672, 2790, 5802, 7701 рақамли «Терма девон» қўлёзмаларида жадвалда тақдим этилганлардан ташқари бошқа ғазаллар ҳам мавжуд. Улар мазкур тўртта қўлёзманинг барчасида берилмагани сабабли (яъни фақат бир, баъзан икки ёки уч нусхада мавжуд ҳолос) жадвалда ифода этилмади. Сабаби «Хазойину-л-маоний»дан айнан қайси ғазалларнинг XVI асрда китобат қилинган ҳар гўрт «Терма девон» қўлёзмаси учун бирдек саралаб олинганини кўрсатишни мақсад қилдик.)

Ғаройибу-с-сигар						
№	№ ХМ	Ғазаллар	Ғазалларнинг қўлёзмадаги тартиб рақами, байтлари сони ва варағи			
			№ 9672	№ 2790	№ 5802	№ 7701
1.	1	'Ašraqat min 'aksi šamsi-l-ka'si anvāru-l-hudā	1/9 b./9b-10a	1/9 b./1b	1/9 b./1b-2a	1/9 b./14b
2.	2	Zihī ḥusnuḥ zuhūrīdīn tūšūp har kimgā bir savdā	2/11 b./10a	2/11 b./1b-2a	2/9 b./2a	2/11 b./15a
3.	3	Ey, ṣafḥa-yi ruḥsārīḥ azal ḥattīdīn inšā	3/9 b./10ab	3 /9 b./2ab	3/9 b./2b	3/9 b./15ab
4.	4	Ey ḥamd olup maḥāl fašāhat bilān sanga	7/9 b./11a	4/8 b./2b	4/9 b./2b-3a	4/9 b./15b
5.	15	Men-mū-dürmen-kim, seniḥ vašlīḥ muyassardur manga	98/8 b./32ab	9/8 b./3b	32/8 b./13ab	33/8 b./25b-26a
6.	37	Zār jismīmḡa ḥadaḥiḥ zaḥmīdīn ārtar navā	110/7 b./35ab	11/7 b./4a	37/7 b./15a	38/7 b./27ab
7.	38	Ne navā sāz āylāḡay bulbul gulistāndīn judā	95/7 b./31b	17/7 b./5b	43/7 b./17a	44/7 b./29a
8.	40	Zihī višālīḡa ṭālib tatup özin maṭlub	126/9 b./39a	18/9 b./5b-6a	44/9 b./17ab	45/9 b./29b
9.	41	Ikki otluḡ nargisīḥ kim, qıldīlar baḡrīm kabāb	132/9 b./40b	20/9 b./6ab	46/9 b./18a-19a	47/9 b./30ab
10.	42	Qaš-u yüzüḡni munajjim ċunki kördi beniḡāb	138/7 b./41b-42a	21/7 b./6b	47/7 b./19a	48/7 b./30b
11.	43	Ĉābuki-kim, har taraf maydān ara āylār šitāb	181/8 b./51b	23/8 b./7a	64/8 b./25ab	50/8 b./31a
12.	44	Havā ḥuṣ erdi-vu āllimda bir qadaḥ may-i nāb	182/7 b./51b-52a	24/8 b./7ab	49/8 b./19b-20a	51/8 b./31b
13.	45	Yüz sözümdin birigā bermās javāb ul noṣ lab	146/9 b./43b	27/9 b./8ab	55/9 b./21b-22a	56/9 b./33ab
14.	54	Vah ne qātildur kelür ayinī qatl-u kin salīp	189/9 b./53ab	26/9 b./8a	53/9 b./21a	55/9 b./32b-33a
15.	55	Ḥanjarīḥ jānimḡa yetti kokragīmḡa sančīlīp	150/8 b./44b	28/9 b./8b	57/9 b./22b-23a	57/9 b./33b
16.	56	Söz-i ḥajrīḥ icrā hardam za'fliḡ jismīm yanīp	185/8 b./52b	32/8 b./9b	60/8 b./23b-24a	61/8 b./34b-35a
17.	57	Ḥasta jānim za'fin aḡla, köḡlüm afgānīn körüp	154/7 b./45b	30/9 b./9a	59/9 b./23ab	59/9 b./34ab
18.	58	Köz yašīm boldī ravān bir nargisī jādu körüp	151/8 b./44b-45a	29/7 b./8b-9a	58/7 b./23a	58/7 b./33b-34a
19.	59	Ölükni tirgüzür la'liḥ Masīḥ āsā kalām āylāp	160/9 b./46b-47a	34/9 b./10a	62/9 b./24b	63/9 b./35b

20.	60	Qan yašim yoluŋda tammaydur kōzum giryān bolup	164/9 b./47b-48a	33/9 b./9b-10a	61/9 b./24ab	62/9 b./35ab
21.	67	Mendin ul čābukniŋ, ey payk-i šabā, maydānin op	167/7 b./48b	36/7 b./10b	65/7 b./25b-26a	64/7 b./35b-36a
22.	69	Qašr jāhiŋğa sipehr avjida ayvān boldi tut	243/9 b./66b	37/9 b./10b-11a	66/9 b./26ab	66/9 b./36b
23.	70	Ey kōñül, ul ‘ahdi yalğan mehr šarfın qildi tut	249/7 b./68ab	38/7 b./11a	67/7 b./26b	67/7 b./36b-37a
24.	71	Kel-kel, ey qurbān kōñül, ul qaši yā mehrin unut	250/9 b./68b	39/9 b./11ab	68/9 b./26b-27a	68/8 b./37ab
25.	72	Āhi-kim ul āšnā begāna boldi ‘aqibat	254/9 b./69b	40/9 b./11b	69/9 b./27ab	69/9 b./37b
26.	74	Tiyra kulbamga kirip, jānā, olumdin ber najāt	258/7 b./70ab	43/7 b./12ab	71/7 b./28a	72/7 b./38b
27.	75	Kōzum uçar-ki, humāyun yüzünni kōrgāy bāt	284/7 b./76a	44/7 b./12b	72/7 b./28ab	73/7 b./38b-39a
28.	76	Ey kōñül, yār özgālār dāmīğa boldi pāybast	264/7 b./71b	45/7 b./12b-13a	73/7 b./28b-29a	74/7 b./39a
29.	77	Šubḥ erür saqi-vu men maḥmur-men, sen mayparast	265/7 b./71b-72a	46/7 b./13a	75/7 b./29a хошияда	75/7 b./39ab
30.	79	Vujudum örtädiŋ, ey ‘išq, emdi tarkim tut	263/7 b./71b	48/7 b./13b	77/7 b./29b-30a	76/7 b./39b
31.	89	Qaçān-ki ul but-i širin kalām qildi hadiṣ	325/7 b./86a	49/7 b./13b-14a	80/7 b./30b-31a	77/7 b./40a
32.	92	Buzuğ kōñülgā fanā bolsa kām čeksün ranj	336/9 b./88b	53/9 b./14b-15a	83/8 b./32a	80/9 b./40b-41a
33.	93	Ey gadāyīniŋ gadāy barča ahl-i taht-u tāj	347/8 b./91a	54/8 b./15a	84/8 b./32ab	81/8 b./41ab
34.	96	Kōñüllār nālasī zulfuŋ kamandin nāgahān kōrgāč	338/9 b./89a	55/9 b./15ab	85/9 b./32b-33a	82/9 b./41b
35.	97	Jamālīn vašf etār-men hamdamim ul gul uzār olğāč	339/9 b./89ab	57/8 b./15b-16a	87/9 b./33b	83/9 b./41b-42a
36.	101	Zihī tiliŋ ana afšah takallimida faših	360/7 b./94a	58/7 b./16a	89/7 b./34ab	84/7 b./42ab
37.	102	Badanğa kelmādi tā ‘azm-i koyuŋ äylādi ruḥ	361/9 b./94ab	59/9 b./16ab	90/9 b./34b	85/9 b./42b
38.	103	Kōñülni muğbača aldi muğāna tut aqdāḥ	362/7 b./94b	60/7 b./16b	91/7 b./35a	86/7 b./42b-43a
39.	104	Negā kōrgüzdi savuğ āh-u sarīğ ruḥsār šubḥ	366/8 b./95b	61/8 b./16b	92/8 b./35ab	87/8 b./43a
40.	105	Roza-u gul yetti-yu içmās ul ay gulgun qadaḥ	364/9 b./95a	62/9 b./17a	93/9 b./35b-36a	88/9 b./43b
41.	107	Gadāy-i faqr ilā söz ayta almas pādšā gustāḥ	379/9 b./98b	63/9 b./17ab	94/9 b./36a	89/9 b./43b-44a
42.	108	Bahār sensiz oluptur manga ‘ajab dozaḥ	392/7 b./101ab	64/7 b./17b	95/7 b./36b	90/7 b./44a
43.	109	Taŋ emāstür, bolsa har sarv-i pari ruḥsār šoḥ	382/7 b./99a	65/7 b./17b	96/7 b./36b-37a	91/7 b./44b
44.	110	Vah-ki, hijrān šarbatidin bızga boldi kām talḥ	383/9 b./99ab	66/9 b./18a	97/9 b./37ab	92/9 b./44b-45a
45.	115	Sen öz ḥulquŋni tüzgil, bolma el aḥlaqidin ḥursand	402/9 b./103b	67/9 b./18ab	98/8 b./37b	93/9 b./45a
46.	116	Yap ul yüz āyinasin čeksām āh-i dardālud	410;438/7 b./105b/111b	68/7 b./18b	99/7 b./38a	94/7 b./45b
47.	118	Ey ‘arāzi nasrīn, sači sunbul, qadi šamšād	411/8 b./105b	70/8 b./19a	102/7 b./39ab	95/8 b./45b-46a
48.	120	Tapqali ḥākīy tanimğa nāvaki ‘išqin kušād	412/7 b./106a	72/7 b./19b	101/7 b./38b-39a	96/7 b./46a
49.	364	Ey kōñül, yer-kök asāsın asru bebunyād bil	1194/11 b./281b	274/11 b./68a	336/11 b./119ab	320/11 b./114b-115a
50.	365	Āğzidin čiqqan hadiṣ-i nāzuk-u rañinnī bil	1196/7 b./282a	275/7 b./68ab	337/7 b./119b	321/7 b./115ab
51.	366	Aniŋ-deg mast-men day šubḥi-kim, bu muškil ermās ḥal	1198/10 b./282b	276/10 b./68b	338/10 b./119b-120a	322/10 b./115b-116a

52.	367	Yüzüñni kördüm emdi közlärinni bağla, ey qātil	1200/9 b./283a	277/9 b./68b-69a	339/8 b./120ab	323/9 b./116a
53.	368	Hajr otığa istāsāñ yaqılmağay-sen, ey köñül	1206/7 b./284ab	278/7 b./69a	340/7 b./120b-121a	324/7 b./116ab
54.	370	Men jahāndin keçtim-u keçmäs meniñ jänimdin el	1210/7 b./285ab	280/7 b./69b	342/7 b./121b	326/7 b./117a
55.	371	Qara köztüm kel-u mardumluğ emdi fan qılğıl	1212/8 b./285b	281/8 b./69b-70a	343/7 b./121b-122a	327/8 b./117ab
56.	372	Nāmasi qoynumda bas-kim, iztirāb āylar köñül	1213/7 b./286a	282/7 b./70a	344/7 b./122a	328/7 b./117b
57.	373	Yārdin kelmiş manga bir turfa maktub, ey köñül	1214/7 b./286a	283/7 b./70ab	345/7 b./122b	329/7 b./118a
58.	376	Közümdä hajr otiniñ ħumratin kör, demä qandur ul	1232/9 b./290a	287/9 b./71ab	349/9 b./123b-124a	332/9 b./118b-119a
59.	377	Qanı bir çehra-ki mayl etkāy anga ħasta köñül	1217/7 b./286b	289/8 b./71b-72a	351/7 b./124b	335/7 b./119b-120a
60.	379	Qıldı āvāra meni ħastanı āvāra köñül	1218/7 b./287a	293/7 b./72b-73a	355/7 b./125b-126a	337/7 b./120ab
61.	380	Ne qaş-u yüzdürür sanga, ey şun'-i läyuzāl	1222/7 b./287b-288a	296/7 b./73ab	357/7 b./126b	339/7 b./121a
62.	381	Yārab, ul ay ħusnin el fahmiğa nāmafhum qıl	1220/7 b./287ab	297/7 b./73b	358/7 b./126b-127a	340/7 b./121ab
63.	383	Zulfini açmiş şabā yüzigä çiqmiş táb-i mul	1223/7 b./288a	298/7 b./74a	360/7 b./127b	342/7 b./121b-122a
64.	384	Köñlün istār yārlar birlä hameşa şād bol	1227/7 b./288b-289a	300/7 b./74b	362/7 b./128ab	344/7 b./122ab
65.	385	Qāmatıñğa har zamān yüz jilva, ey zebā nihāl,	1230/7 b./289b	302/7 b./75a	364/7 b./128b-129a	346/7 b./123a
66.	386	Bāğ men-deg sarğarıp, bulbul meniñ-deg boldı lāl	1231/9 b./289b-290a	305/9 b./75b	367/9 b./129b-130a	349/9 b./123b-124a
67.	389	Ul mukahħal köz jafāsıdin agar bolsam qatil	1226/7 b./288b	295/7 b./73a	373/7 b./132b	355/7 b./125b-126a
68.	393	Bolmiş andaq munqaṭi' ahl-i zamāndin ulfatim	1263/11 b./297ab	308/11 b./76ab	374/11 b./132b-133a	356/11 b./126a
69.	395	Çamanda munisim ne sarv erür, ne gul, ne sunbul ham	1266/9 b./298a	310/9 b./76b-77a	376/9 b./133b-134a	357/9 b./126b
70.	397	Hajr taşiniñ kökümtül dağidin küydi tanım	1325/7 b./311a	313/7 b./77b	379/7 b./134b-135a	360/7 b./127b
71.	398	Qılğali yüz til kibi köñlümni čak ul qatilim	1274/7 b./300a	315/7 b./78a	381/6 b./135b	362/7 b./128a
72.	399	Bahār boldı-vu gul mayli qılmadi köñlüm	1327/7 b./311b	317/7 b./78b	383/7 b./136ab	364/7 b./128b
73.	400	Magar-ki köz yolidin aqti qan bolup yuragim	1328/7 b./311b	319/7 b./79a	385/7 b./136b-137a	366/7 b./129ab
74.	403	Tun aqşam boldı-yu kelmäs meniñ şam'-i şabistanim	1289/6 b./303ab	322/7 b./79b	391/6 b./139a	372/7 b./131ab
75.	404	'İşq ilā boldum maşal, savdā bilā afsāna ham	1292/7 b./304a	324/7 b./80a	393/7 b./139b	374/7 b./131b-132a
76.	406	Saqiyā, keçāgi may naş'asidin jan tapfim	1300/7 b./305b	327/7 b./80b-81a	395/8 b./140ab	377/8 b./132b-133a
77.	407	Bitiğindin-ki, savadinı körüp jan taptim	1301/7 b./305b-306a	328/7 b./81a	396/7 b./140b	378/7 b./133a
78.	408	Vişāl tuħmini ektim firaq bar taptim	1302/7 b./306a	329/7 b./81ab	397/7 b./141a	379/7 b./133ab
79.	409	Vaşl bargin uz-ki, men hijran gulın boy etmişam	1303/7 b./306ab	330/7 b./81b	398/7 b./141ab	380/7 b./133b
80.	410	Tirig yurur-men-u bar mendin ayru jananim	1304/7 b./306b	331/7 b./81b	399/7 b./141b	381/7 b./133b-134a
81.	411	Ey qadin sarv-i ravān, koyuñ bahār-i gulšanım	1305/5 b./306b	332/7 b./82a	400/7 b./142a	382/7 b./134a
82.	412	Mehr köp körgüzdüm, ammā mehribāne tapmadım	1307/8 b./307a	334/8 b./82ab	402/8 b./142b-143a	384/8 b./134b-135a
83.	414	Ne 'ayb, agar may-i şafiy ħamıdadur köñlüm	1310/7 b./307b	337/7 b./83a	406/7 b./144a	387/7 b./135b
84.	415	Vayrāneyedur maskanım, andin manga bisyar ħam	1329/7 b./312a	339/7 b./83b	407/7 b./144ab	388/7 b./136a

85.	416	Ānča kavkab tōkti šām-i ğam ḥayālīñdīn közüm	1311/7 b./308a	340/7 b./83b-84a	408/7 b./144b-145a	389/7 b./136ab
86.	417	Yer yüzini tuttī aškīm, kökkā yetti nālīšīm	1312/7 b./308a	341/7 b./84a	409/7 b./145a	390/7 b./136b
87.	418	La'īñ ğamīdīn diyda-yi giryān bilā bardīm	1313/7 b./308ab	342/7 b./84a	410/7 b./145ab	391/6 b./136b-137a
88.	419	Vādīyī ḥajrīñda bir dam qan yūtārdīn qanmadīm	1314/7 b./308b	343/7 b./84b	411/7 b./145b-146a	392/7 b./137a
89.	422	'Aql-u jān qaşdıda kördüm ul köz-u mużġānnī ham	1332/7 b./312b	346/7 b./85a	414/7 b./146b-147a	395/7 b./137b-138a
90.	423	'Ajāyib tiyradur ḥajrīm tunī, ey mehrī yoq māhīm	1316/9 b./309a	347/9 b./85ab	415/9 b./147a	396/9 b./138ab
91.	424	Tandīn oquññī çeksālār, āġrīrdīn ermās ševānim	1318/7 b./309b	348/7 b./85b	416/7 b./147b	397/7 b./138b
92.	426	Vişāl icrā ul aynīñ furqatīn āsān gumān qıldīm	1319/7 b./309b	350/7 b./86a	418/7 b./148a	398/7 b./138b-139a
93.	427	Ḥajr ilā körmā ravā jānīmġa bepāyān olum	1321/7 b./310a	352/7 b./86b	419/7 b./148ab	402/7 b./140a
94.	428	Bolmasun köñlüñ quşīġa durr-u gavhar vaşlı kām	1264/8 b./297b	354/8 b./87a	421/8 b./149a	400/8 b./139b
95.	438	Istārām yüz manzil ötkāy-men 'Adam şahrāsīdīn	1420/9 b./331b-331a	355/9 b./87ab	422/9 b./149ab	403/9 b./140b
96.	439	Köñülñi āylādīm yüz çāk 'işiñdīn, meni maḥzun	1422/9 b./332ab	356/9 b./87b	423/8 b./149b-150a	404/9 b./140b-141a
97.	440	Bulut ḥayvān zulālī birlā tīrgüzdi havā jānīn	1421/9 b./332a	357/9 b./87b-88a	424/9 b./150ab	405/9 b./141ab
98.	442	Bas-ki qaddī ğunça-deg el köñlin alıp qıldı qan	1423/9 b./332b	359/9 b./88b	426/9 b./151a	406/9 b./141b
99.	443	'İşqīda yaḥşī-yāmān bedādīdīn tapman amān	1424/9 b./332b-333a	360/9 b./88b-89a	427/8 b./151ab	407/9 b./141b-142a
100.	444	Yüzü zulfuññi saġīñip kelmişām, ey maḥjabīn	1425/7 b./333a	361/7 b./89a	428/6 b./151b-152a	408/7 b./142ab
101.	446	Ne tañ, sarīġ yüzümdā ašk-i raññin	1429/7 b./334a	362/7 b./89a	430/7 b./152ab	410/7 b./142b-143a
102.	447	Arġuvāñiy tonmudur-kim kiymiş ul sarv-i ravān	1430/7 b./334a	363/7 b./89b	431/7 b./152b-153a	411/7 b./143a
103.	448	'İşq ara menmen dame bemehnat-u ğam bolmaġan	1431/7 b./334b	364/7 b./89b	432/6 b./153a	412/7 b./143ab
104.	449	Ḥursīd tulu' etsā, quyaşīñ saġīnur-men	1432/7 b./334b	365/7 b./89b-90a	433/7 b./153ab	413/7 b./143b
105.	450	Har ḥazān bargī erür zāre-ki dahr āzārīdīn	1433/8 b./334b-335a	366/8 b./90a	434/8 b./153b-154a	414/7 b./144a
106.	451	Şavqđın ašk icrā ġarq olup, dey almas-men ġamīn	1434/7 b./335a	367/7 b./90ab	435/7 b./154a	415/7 b./144ab
107.	452	Meni bedil sanga jān oynamaq birlā yaraydur-men	1435/7 b./335ab	368/7 b./90b	436/7 b./154ab	416/7 b./144b
108.	453	Tikmişām majruh köñlüm zaḥmīñi ğam nişīdīn	1436/7 b./335b	369/7 b./90b-91a	437/7 b./154b-155a	417/7 b./144b-145a
109.	455	Yana ne qad jilva qıldı-kim, demākdīn lāl-men	1437/6 b./335b	371/7 b./91a	439/7 b./155ab	418/7 b./145a
110.	456	Vah-ki, mendīn ayru yüz jān, yoqsa jānān-mu ekin?	1438/7 b./335b-336a	372/7 b./91b	440/7 b./155b	419/7 b./145ab
111.	457	Yaramñi tikkāli başīñ üzā biçak-mu ekin?	1427/7 b./333b	373/7 b./91b	441/7 b./156a	478/7 b./164ab
112.	460	Pārsā yārim saġīnmas masjīdu sajjādādīn	1513/7 b./353a	376/7 b./92ab	444/7 b./157a	477/7 b./164a
113.	461	Çiqarġaç ul maḥ-i maḥmilnişin 'arāz niqābīdīn	1440/9 b./336ab	377/9 b./92b	445/9 b./157ab	420/9 b./145b-146a
114.	462	Şubḥ yetkürdi şabā gulbarg-i ḥandān mużdasīn	1441/7 b./336b	378/7 b./92b-93a	446/7 b./157b-158a	421/7 b./146a
115.	463	Yanıda bolmasam nafasī dardnāk-men	1442/7 b./336b	379/7 b./93a	447/7 b./158a	422/7 b./146ab
116.	465	Köñlüm uyın har neçā-kim, istāsāñ ğam tapqa-sen	1444/7 b./337a	381/7 b./93b	449/7 b./158b-159a	424/7 b./146b-147a
117.	466	Yüz balā hijrān tapar har dam bu maḥzun jān üçün	1445/7 b./337ab	382/7 b./93b	450/7 b./159a	425/7 b./147a

118	467	Furqatıñdın keçälär örtär meni baht-i zabun	1515/7 b./353b	383/7 b./94a	451/7 b./159ab	426/7 b./147b
119	468	Sensizin, ey 'umr, bir sä'at manga jän bolmasun	1477/7 b./344b	384/7 b./94a	452/7 b./159b-160a	427/7 b./147b-148a
120	469	Vaşlıñğa yetibän sağınurmen hayäl ekin	1446/7 b./337b	385/7 b./94ab	453/7 b./160a	428/7 b./148a
121	470	'İsqıñ etägin jän iligi birlä tutup-men	1448/7 b./338a	386/7 b./94b	454/7 b./160ab	429/7 b./148ab
122	471	Ölgümdürür çu furqat ilä iştiyaqđın	1449/7 b./338a	387/7 b./94b-95a	455/7 b./160b-161a	430/7 b./148b
123	472	Ey-kim, tanımğa jän beräsen har tariqđın	1450/7 b./338b	388/7 b./95a	456/7 b./161a	431/7 b./148b-149a
124	473	Ğamıñda har keçä, ey gul'uzär, yığlar-men	1453/7 b./339a	389/7 b./95ab	457/7 b./161ab	432/7 b./149a
125	474	Lälaniñ ğunçası-deg köñlüm oluptur tölä qan	1454/8 b./339ab	390/8 b./95b	458/8 b./161b-162a	433/8 b./149b
126	475	Şafha-yi ğusnuñda jänbağş iriniñ, ey siyminbadan	1455/7 b./339b	391/7 b./95b-96a	459/7 b./162a	434/6 b./149b-150a
127	476	Falak sitezasıdın bolma, saqıyā, mahzun	1456/7 b./339b	392/7 b./96a	460/7 b./162ab	435/7 b./150a
128	477	Ğam yelidın, yā rab, ul gulga ğubare bolmasun	1457/7 b./340a	393/7 b./96a	461/7 b./162b-163a	436/7 b./150ab
129	478	Ey-kim nafası ğāyib emäs-sen nazarımdın	1458/7 b./340a	394/7 b./96b	462/7 b./163a	437/7 b./150b
130	479	Ne tirig-men, ne ulug, ne sağ, ne bemär-men	1459/7 b./340ab	395/7 b./96b	463/7 b./163b	438/7 b./150b-151a
131	480	Sarvi-ki nālīšim biyik oldı havāsıdın	1478/7 b./344b	396/6 b./96b-97a	466/7 b./164b-165a	439/7 b./151a
132	481	Dostlar, bir çāra men devāna-yi şaydā üçün	1460/7 b./340b	397/8 b./97a	464/7 b./163b-164a	440/7 b./151b
133	482	Köñül ālurda 'ajab dilrabā emištük-sen	1516/7 b./353b	398/7 b./97ab	465/7 b./164a	441/7 b./151b-152a
134	483	La'l-u ğamzañ birlä bas-kim nuqtadān ustād-sen	1462/7 b./341a	399/7 b./97b	467/7 b./165a	442/7 b./152a
135	484	Yārıdın heç kim meniñ-deg zār-u mahjur ölmäsün	1461/7 b./340b-341a	400/7 b./97b-98a	468/7 b./165b	443/7 b./152ab
136	485	Nāumidı men kibi barmu ekin jänānidın	1463/9 b./341ab	401/9 b./98a	469/9 b./165b-166a	444/9 b./152b-153a
137	486	Yār payğāmı ne āsığ özgālar tahriřidın	1464/7 b./341b	402/6 b./98a	470/7 b./166ab	445/7 b./153a
138	487	Kel-ki, vaşlıñdın ğazın jānimni ğursand āylāyin	1465/7 b./341b-342a	403/7 b./98b	471/7 b./166b	446/7 b./153ab
139	488	Masiĥādın labıñ afşah, quyaştın 'ārazıñ aĥsan	1470/9 b./343a	404/9 b./98b	472/9 b./166b-167a	447/9 b./153b
140	489	Azal naqqaşı tarĥ āylārdā gul bargı namudārın	1473/9 b./343b	405/9 b./99a	473/9 b./167ab	448/9 b./154a
141	490	Raşkdın der-men-ki mehr itsün sipehr ayvānidın	1475/7 b./344a	406/7 b./99a	474/7 b./167b-168a	449/7 b./154ab
142	491	Körüp-men kirpigıñ başıtın-ayağ teşkän köñül ħālın	1476/10 b./344ab	407/10 b./99b	475/11 b./168ab	450/11 b./154b-155a
143	492	Şahid olsam libāsı lālagun sarv-i ravānimdın	1481/9 b./345b	408/8 b./99b-100a	476/9 b./168b	451/9 b./155a
144	495	Tölä qandur közümnıñ ħalqası tā qaldı yārımdın	1482/9 b./345b	410/9 b./100ab	478/9 b./169ab	451/9 b./155ab
145	496	Meni za'ifni sargašta āylādi gardun	1485/10 b./346ab	411/10 b./100b	481/10 b./170b	452/10 b./155b-156a
146	497	Yelgä berdi küydürüp ul gul tanım ħākistarın	1488/7 b./347a	412/7 b./100b-101a	479/7 b./169b-170a	453/7 b./156a
147	498	Nihān 'išqıñ-ki köñlüm icrā tüşti yüz şarār andın	1491/9 b./347b-348a	413/9 b./101a	482/9 b./170b-171a	454/9 b./156b
148	499	Demā meĥnat tağınıñ Farĥād-i sargardāni-men	1489/7 b./347ab	414/7 b./101ab	480/7 b./170a	455/7 b./156b-157a
149	502	Jamālın şavqıdın ğam şāmı küymāk ibtilāsıdın	1496/9 b./349a	419/9 b./102b	486/9 b./172b	460/9 b./158b
150	503	Man' qılmas aşk la'lıñdın tutaşkan jän otın	1499/7 b./349b	423/7 b./103b	490/7 b./173b-174a	464/7 b./159b
151	504	Sirişk qanıñ ayağın üçün ħinā qılayın	1504/7 b./350b	427/7 b./104b	494/7 b./175ab	468/7 b./161a

152	506	Vafā ahlīga davrāndin yetār javr-u jafā asru	1666/9 b./387ab	436/8 b./107a	503/9 b./178ab	479/9 b./164b
153	507	Yār mustağniy-u muhlik ğam-i hijrān asru	1667/7 b./387b	437/7 b./107a	504/7 b./178b	480/7 b./165a
154	508	Yüzüñdā may gulī yā gul açılğan bostāndur bu	1668/9 b./387b-388a	438/9 b./107b	505/9 b./178b-179a	481/9 b./165ab
155	509	Hajrīda köñlümġā bar ul la'l-i serāb ārzu	1671/7 b./388b	439/7 b./107b	506/7 b./179ab	482/7 b./165b
156	510	Har yan ul yūzdā ter aqizdīñmu	1676/7 b./389b	440/7 b./108a	507/7 b./179b	483/7 b./165b-166a
157	512	Beliñ-u zulfuñ ħayālīn šarḥ etār-men mo-bamo	1678/7 b./390a	442/7 b./108ab	509/7 b./180ab	485/7 b./166ab
158	513	Ul ayġa ne ğam, tüssä bu devānadīn ayru	1675/7 b./389ab	443/7 b./108b	510/7 b./180b	486/7 b./166b
159	514	Tutkali lam'a-yi ruḥsārīġa jānān közġü	1680/7 b./390b	444/7 b./108b-109a	511/7 b./181a	487/7 b./167a
160	515	Saçtı gerdīn gul üzā ul sarv-i gulruḥsār sū	1681/9 b./390b-391a	445/9 b./109a	512/9 b./181ab	488/9 b./167ab
161	516	Salsa zuhdūñ tunīġa jām-i hilālī partav	1682/7 b./391a	446/7 b./109ab	513/7 b./181b-182a	489/7 b./167b
162	521	Yüzü közüñdā mu'ayyan kamāl-i šun'i ilāh	1713/7 b./397b-398a	448/7 b./109b-110a	515/7 b./182ab	491/7 b./168a
163	522	Ātašin gul garči ziyatdur jahān bostānīġa	1717/9 b./398b-399a	450/9 b./110ab	516/9 b./182b-183a	492/9 b./168b
164	523	Köñül-kim, vaşlīn istār har taraf dāġ-i sitam birlā	1720/9 b./399b	451/9 b./110b	517/9 b./183ab	493/9 b./168b-169a
165	524	Küydi köñlüm-kim, nedin manzil emäs jānānaġa	1721/7 b./399b-400a	452/7 b./110b-111a	518/7 b./183b	494/7 b./169a
166	525	Yanıda el körsām oq sançilmasun-mu jānīma	1723/7 b./400ab	453/7 b./111a	519/7 b./183b-184a	495/7 b./169b
167	526	'Anbar-i tar istāmān yüz üzrā ḥālīñ barīda	1724/5 b./400b	454/5 b./111a	520/5 b./184a	496/5 b./169b
168	527	Ġamīdīn garči jān yoq erdi tanda	1725/7 b./400b	455/7 b./111b	521/7 b./184b	497/7 b./170a
169	529	Zihī ḥayvān süyi-deg lablarīññ ḥasratī jānda	1741/7 b./404a	457/7 b./111b-112a	522/7 b./184b-185a	505/7 b./172ab
170	530	Pardaġa kirġān kibi ḥurşid-i raḥşān har keçā	1742/7 b./404a	458/7 b./112a	523/7 b./185a	506/7 b./172b
171	531	Ul musāfir-kim, erür barça sipāh ahlīġa šāh	1770/7 b./410ab	460/7 b./112b	525/7 b./185b-186a	507/7 b./172b-173a
172	532	Jān ālsa nāylāy ul but-i paymānusil bilā	1744/7 b./404b	461/7 b./112b	526/7 b./186a	508/7 b./173a
173	533	Āh-kim, jān boynīġa zulfuñ tanāb oldī yana	1746/7 b./405a	462/7 b./113a	527/6 b./186b	509/7 b./173ab
174	534	'Ārazi yānīġa gul sançar jamāl izḥārīġa	1747/7 b./405ab	463/7 b./113a	528/7 b./186b-187a	510/7 b./173b
175	535	Naşīhat ahlī manga der-ki, maynī tark et, vah	1748/7 b./405b	464/7 b./113ab	529/7 b./187a	511/7 b./174a
176	536	Qıl uči körmāy āġzīñdīn nişāna	1750/7 b./405b-406a	465/7 b./113b	530/7 b./187ab	512/7 b./174ab
177	537	Tā körübān yūzin quyaş qalġalı iştīyaqīġa	1749/7 b./405b	466/7 b./113b-114a	531/7 b./187b-188a	513/7 b./174b
178	538	Tüşti ot köñlüm uyġa āh-i dardālud ilā	1727/7 b./401a	467/7 b./114a	532/7 b./188a	498/7 b./170ab
179	539	Lablarīñ-kim, ḥayf erür teġ tutmak anī qand ilā	1730/7 b./401b	468/7 b./114ab	533/7 b./188ab	499/7 b./170b
180	540	Mehrdīn der-men-ki, bolsam dā'im ul ayīm bilā	1731/7 b./401b-402a	469/7 b./114b	534/7 b./188b-189a	500/7 b./170b-171a
181	541	Gar şabā-deg hamdam ermān sarv-i āzādīñ bilā	1732/7 b./402a	470/7 b./114b	537/7 b./189b-190a	501/7 b./171a
182	542	Vah-ki, ul şoḥ barīp, jānīma ot saldı yana	1735/7 b./402b	471/7 b./115a	538/7 b./190a	502/7 b./171ab
183	543	Köñlüm āġzīñññ ḥayālīdīn-ki tolmış ğam bilā	1736/7 b./402b-403a	472/7 b./115a	535/6 b./189a	503/7 b./171b
184	545	Meni gadāy qaçān yettim ersā şāhīmġa	1739/7 b./403b	473/7 b./115ab	541/7 b./191a	504/7 b./172a
185	546	Köñlümā anduh yelidīn ġubaredur yana	1753/7 b./406b	475/7 b./115b-116a	542/7 b./191ab	516/7 b./175ab

186	547	Körädür-men-ki baru yâr-u qalur-men meni gumrah	1751/7 b./406a	476/7 b./116a	543/7 b./191b-192a	514/7 b./174b-175a
187	548	Vah-ki, bir badmehr oqî jânimğa parrândur yana	1752/7 b./406ab	477/7 b./116ab	544/7 b./192a	515/7 b./175a
188	549	Tanımda za'fdurur tâ isitmiş ul dilhâh	1754/7 b./406b	478/7 b./116b	539/7 b./190ab	517/7 b./175b
189	550	Hayhât-kim, birav ğamîdîn zâr-men yana	1755/7 b./407a	479/7 b./116b	540/7 b./190b-191a	518/7 b./176a
190	551	Yana har dam işim saçmaqdurur kôz bâğîdîn lâla	1756/7 b./407a	480/5 b./117a	545/7 b./192ab	519/7 b./176ab
191	575	Zihî har lahnî bulbul şavtîniñ zâtîñğa isbâte	188/7 b./436b-437a	481/7 b./117a	554/7 b./195b	532/7 b./180ab
192	578	Tavsaniñ na'lidin istâr-men başimğa afsare	1904/7 b./440b	484/7 b./117b-118a	558/7 b./196b-197a	536/7 b./181b
193	580	Zâhir äylâr aşk ilâ âhimni hajrîñ âğusî	1906/7 b./441a	485/7 b./118a	559/7 b./197a	538/7 b./182a
194	581	Ot salur el jânîğa har dam savuğluğ birlâ day	1907/7 b./441a	486/7 b./118a	560/7 b./197b	539/7 b./182ab
195	588	Saqiyâ, tut bâda-kim, bir lahza özümdin baray	1911/7 b./442a	487/7 b./118b	566/7 b./199b	546/7 b./184ab
196	589	Bolğay erdi yüz tuman, miñ ranj-u mehnat kâşki	1912/8 b./442ab	488/8 b./118b	567/8 b./199b-200a	547/8 b./184b-185a
197	592	Ikki hamdam-kim, erür may bazm ara hamdamları	1967/7 b./454ab	489/7 b./118b-119a	570/7 b./200b-201b	551/7 b./185b-186a
198	593	Yüz urma har taraf, ey şöhu zâr qılma meni	1900/7 b./439b	490/7 b./119a	571/7 b./201b	552/7 b./186a
199	594	Ey dudağîñ şarbatıda âb-i hayvân lazzatî	1913/7 b./442b	491/7 b./119ab	572/7 b./201b-202a	553/7 b./186b
200	598	Ul ay-ki, mehr-i ilâ 'alamni muhtaram qıldı	1969/9 b./454b-455a	492/9 b./119b	575/7 b./202b-203a	556/9 b./187ab
201	600	Qıldim ul ay âllida 'aşıqlıgim izharini	1920/7 b./444a	493/7 b./119b-120a	577/7 b./203b	558/7 b./187b-188a
202	603	Ey köñül, kel-kim, ikäv bolup nigäre közlâli	1971/7 b./455a	494/7 b./120a	579/7 b./204a	561/7 b./188b-189a
203	605	Ğaribliğ yana köñlümni dardnâk etti	1927/7 b./445b	495/7 b./120ab	580/7 b./204b	563/7 b./189ab
204	607	Qanı vişâliñğa bir men-deg ârzumande	1930/7 b./446ab	496/7 b./120b	581/7 b./204b-205a	565/7 b./189b-190a
205	613	Labîñ takallum etip, sözdâ lâl qıldı meni	1937/7 b./447b-448a	498/7 b./121a	585/7 b./206a	571/7 b./91b
206	614	Ğarâb äylâdiñ, ey 'ışq, Ğanumanimni	1938/6 b./448a	499/6 b./121a	586/6 b./206b	572/6 b./191b-192a
207	621	Köñlümğâ şor saldı biravniñ malâhatî	1945/7 b./449b	502/7 b./121b-122a	589/6 b./207ab	576/7 b./193a
Наводиру-ш-шабоб						
		Ғазаллар	Ғазаларнинг қўлёздаги тартиб рақами, байтлари сони ва варағи			
			№9672	№2790	№ 5802	№7701
1.	23	Qāşidî-kim yârdin bir söz rivâyat äyläsâ	102/7 b./33ab	15/7 b./5a	41/7 b./16ab	42/7 b./28b
2.	42	Yetti hajr ayâmi, qatlimğa nedür har dam itâb	143/9 b./43a	22/9 b./6b-7a	48/9 b./19ab	49/9 b./30b-31a
3.	59	Tuganmas mehrî yoq hajrîm tunî şarhîn savâd äylâp	162/9 b./47ab	35/9 b./10ab	63/9 b./25a	65/9 b./36ab
4.	72	Yaşurun dardimni zâhir qıldı afgân 'âqibat	256/9 b./69b-70a	41/9 b./11b-12a	70/9 b./27b-28a	70/9 b./37b-38a
5.	376	Qurudî çekkâli qandîn közüm niqâb qizil	1215/7 b./286ab	288/8 b./71b	350/7 b./124ab	333/8 b./119ab
6.	377	Qaşd-i jânim qıldı hajr, ey qâtil-i hunhâr, kel	1216/7 b./286b	290/7 b./72a	352/7 b./125a	334/7 b./119b
7.	378	Sarv-deg Ğazrâ libâsîñ birlâ, ey nâzuk niĥâl	1221/7 b./287b	292/7 b./72b	354/7 b./125b	336/7 b./120a
8.	379	Ey jamâliñ ravzasî firdavs bâğî-deg jamil	1219/7 b./287a	294/7 b./73a	356/7 b./126ab	338/6 b./120b
9.	383	Qaşd-i jân äylâr damâdam-kim anga yüz jân tufayl	1225/7 b./288b	299/7 b./74ab	361/7 b./127b-128a	343/7 b./122a

10.	384	Gar yetār aġyārđın yüz miñ jarāhat, ey, köñül	1228/7 b./289a	301/7 b./74b	363/7 b./128b	345/7 b./122b
11.	385	Anladıñ yā yoq-mu-kim äylär safar yār, ey köñül	1229/7 b./289ab	303/8 b./75a	365/7 b./129ab	347/8 b./123ab
12.	386	Ey laţafat kasbida husnuñğa hājatmand gul	1231/7 b./290a	306/6 b./75b-76a	368/7 b./130a-131a	350/7 b./124ab
13.	396	Ne itni ul but-i begānavaş iti-ki saġındım	1295/7 b./304b	312/7 b./77ab	378/7 b./134b	359/7 b./127a
14.	397	Ortanur el furqatıñdın navha bunyād äyläsäm	1272/7 b./299b	314/6 b./77b-78a	380/7 b./135ab	361/7 b./127b-128a
15.	398	Bu kün ahl-i jahāndın ĥasta ĥatır-men jahāndın ham	1277/9 b./300b	316/9 b./78ab	382/9 b./135b-136a	363/9 b./128ab
16.	399	Lāla-deg yüzüñ ĥayāliddin tola qandur közüm	1278/7 b./300b-301a	318/7 b./78b	384/6 b./136b	365/7 b./129a
17.	400	Qadıñğa tobi oluptur muţı'-yu çakar ham	1282/9 b./301b-302a	320/9 b./79a	386/7 b./137ab	367/9 b./129b
18.	403	Żulma-ti hijrān qılır qaţ'-i ĥayātım dam-badam	1291/7 b./303b-304a	323/7 b./80a	392/7 b./139ab	373/7 b./131b
19.	404	La'liñ-ki, saġındım anı jān rāziġa mahram	1297/7 b./305a	325/7 b./80ab	394/7 b./140a	375/7 b./132a
20.	411	Ey-ki avval qāmatıñ vaşfini şamşād äylädım	1306/7 b./306b-307a	333/7 b./82a	401/7 b./142ab	383/7 b./134b
21.	427	Sarv-i āzādımni bāġ icrā ĥirāmān istārām	1320/7 b./309b-310a	353/7 b./86b-87a	420/6 b./148b	401/7 b./139b-140a
22.	464	Ul sababđın tiyradur köñlüm uyı hijrānıñdın	1443/7 b./337a	380/7 b./93ab	448/7 b./158ab	423/7 b./146b
23.	501	Yüzindä may gulidur yā yüzin körgüzdi közgüdin	1494/9 b./348ab	417/9 b./102a	484/9 b./171b-172a	458/9 b./157b-158a
24.	502	Çaklık köksüm eşikdür, jism uyı baytul-ĥazan	1497/7 b./349a	420/7 b./103a	487/7 b./172b-173a	461/7 b./158b-159a
25.	503	Ĥayālīñ kelsä köñlümġa bolur āzurda mużġandın	1497/8 b./349b-350a	424/9 b./103b-104a	491/7 b./174ab	465/9 b./160a
26.	504	Agar 'işqıñ havāsida yāġar har jala taş olsun	1505/11 b./351a	428/11 b./104b-105a	495/10 b./175b	469/11 b./161ab
27.	505	Huqqa-i la'liñda köptür ĥurda-i ma'ni nihān	1509/7 b./352a	432/7 b./106a	499/7 b./177a	473/7 b./162b-163a
Бадоеу-л-васат						
		Ғазаллар	Ғазалларнинг қўлёзмадаги тартиб рақами, байтлари сони ва варағи			
			№ 9672	№ 2790	№ 5802	№ 7701
1.	13	Tā seniñ-deg qātil-i ĥunĥāraye bardur manga	48/9 b./21ab	7/9 b./3a	29/9 b./12ab	30/9 b./24b-25a
2.	14	Labiñ sarı tākım nazardur manga	49/8 b./21b	8/7 b./3b	30/8 b./12b	31/8 b./25a
3.	23	Baġir ĥunābidin za'f oldi ġalib ĥasta jānimġa	105/9 b./34a	16/9 b./5ab	42/9 b./16b-17a	43/9 b./28b-29a
4.	44	Labiñdın ĥasta jān-kim boldi betāb	139/9 b./42a	25/9 b./7b	50/9 b./20a	52/9 b./31b-32a
5.	89	Agar jahānġa falakdın ġame bolur ĥādīs	327/7 b./86b	50/7 b./14a	81/7 b./31ab	78/7 b./400ab
6.	385	Ey köñül, hijrān künidür, tartıp afgān yiglaġil	1201/8 b./283ab	304/7 b./75ab	366/7 b./129b	348/7 b./123b
7.	420	Jānġa köksüm çakidın jānānni mehmān äylädım	1317/7 b./309a	345/7 b./84b-85a	413/7 b./146ab	394/7 b./137b
8.	499	Körsä ne fikr-i tanim zahmi-vu köñlüm kuyganın	1492/7 b./348a	415/7 b./101b	483/7 b./171ab	456/7 b./157a
9.	501	Yazarda 'işqıñ otin sekrir āhimdın şarar har yan	1495/9 b./348b	418/9 b./102ab	485/9 b./172a	459/9 b./158a
10.	502	Içimdägi yaşurun ġam-ki, ayta almas-men	1501/7 b./350a	422/7 b./103a	488/7 b./173ab	462/7 b./159a
11.	503	Köñül taşlar qarasin daġlar-kim, qoydi ġam har yan	1502/8 b./350ab	425/9 b./104a	492/7 b./174b	466/9 b./160ab
12.	504	'Ahd qıldım, 'işq lafzın tilġa mazkur etmäyin	1506/8 b./351ab	429/8 b./105a	496/7 b./176a	470/8 b./161b-162a
13.	505	Muzayyan qılma marmar taşı birlä tufrāġım başın	1510/9 b./352ab	433/9 b./106ab	498/9 b./176b-177a	474/9 b./163a
14.	506	Sujud etār quyaş allında üylä-kim hindu	1685/7 b./391b	447/7 b./109b	514/6 b./182a	490/7 b./167b-168a

		Фавойиду-л-кибар				
		Ғазаллар	Ғазалларнинг қўлёзмадаги тартиб рақами, байтлари сони ва варағи			№ 7701
			№ 9672	№ 2790	№ 5802	
1.	2	Ravšandurur-ki mehr, yüzüñdin alur şafa	88/7 b./30a	10/7 b./3b-4a	35/7 b./14ab	37/7 b./27a
2.	37	Sariğ ağıriğ boldum, ey sāqiy, hazān-i hajr ara	90/7 b./30b	13/7 b./4b	38/7 b./15ab	39/7 b./27b
3.	40	Sačsa anjumdin falak başıñğa yüz miñ durr-i nāb	128/9 b./39b	19/9 b./6a	45/9 b./17b-18a	46/8 b./29b-30a
4.	395	Urar-men köksümä taşlar, ğam etkäç qaşd-i jän har dam	1268/8 b./298b	311/9 b./77a	377/9 b./134ab	358/9 b./126b- 127a
5.	420	Muvāfiq kiydilär, bolmiş magar navroz ilä bayram	1315/7 b./308b- 309a	344/7 b./84b	412/7 b./146a	393/7 b./137ab
6.	438	Tiläp jannatni, otmän dost köyidä gadäliğdin	1512/9 b./352b- 353a	435/9 b./106b-107a	501/8 b./177b- 178a	476/9 b./163b- 164a
7.	502	Kāş köñlümdin čiqağay erdim ül ay ulfatın	1498/7 b./349ab	422/7 b./103ab	489/7 b./173b	463/7 b./159ab
8.	503	‘İşq ahlī, satqun, alsa iziñ toñiyāsīdin	1503/7 b./350b	426/7 b./104ab	493/6 b./174b- 175a	467/7 b./160b
9.	504	Kul olsa raḥşī na’li barqīdin ‘işq ičrä bir ḥirman	1507/9 b./351b	430/9 b./105bb	497/8 b./176ab	471/9 b./162a
10.	505	Barsaḡ al jānimni, tā sensiz manga jän qalmasun	1511/7 b./352b	434/7 b./106b	500/7 b./177b	475/7 b./163ab
11.	511	Sāqiyā, men yutmağan hunāb-i hijrān qaldī-mu	1674/7 b./389a	441/7 b./108a	508/7 b./180a	484/7 b./166a
12.	575	Ey yüzüñ ustīda ter gulbarg-i üzrā şabname	1889/7 b./437a	482/7 b./117ab	555/7 b./195b- 196a	533/7 b./180b

3- жадвал

Алишер Навоий «Терма девон»ларининг ЎЗР ФАШИ асосий фондида сақланаётган 9672, 2790, 5802, 7701 рақамли XVI аср нусхалари таркибидаги «Хазойину-л-маоний»да мавжуд бўлмаган ғазаллар кўрсаткичи

		«Бадоеу-л-бидоя»дан «Хазойину-л-маоний» таркибига ўтмаган ғазаллар				«Бадоеу-л-бидоя»дан «Хазойину-л-маоний» таркибига ўтмаган ғазаллар
		Ғазаллар	Ғазалларнинг қўлёзмадаги тартиб рақами, байтлари сони ва варағи			№ 7701
			№ 9672	№ 2790	№ 5802	
1.	5	Yārab, ulus nihānī emāstūr nihan saḡa	6/9 b./11a			
2.	33	Yār mundāğ-kim nihāndur közdin-u men telbādin		6/6 b./3a		
3.	67	Yüz tüşük köñlümni ortar- sen jafadın qan qilib	169/7 b./48b			
4.	236	Ne ğam, ḥumār qildī esa qaşd-i jānimiz	690/7 b./168a			206/7 b./80b
5.	360	Tilāgim seniñ ḥuzuriñ ṭalabim seniñ jamaliñ	1071/7 b./253b- 254a	250/7 b./62a		295/7 b./107a
6.	429	Gulbun-i ‘išratdin üzgil barg-i payvand, ey köñül	1202/7 b./283b			549/7 b./185ab
7.	635	Bāda tut sāqiy-ki ayyām-i vişal oldī yana	1729/5 b./401b			
8.	673	Firāqin tiğidin-kim ḥasta jismim boldī yuz bāra	1768/7 b./409b- 410a			529/7 b./179ab
9.	711	Ey, gul-i sarvi čamanda ‘arañin şarmandasi	1897/5 b./439a			
		«Наводиру-н-ниҳоя»дан «Хазойину-л-маоний» таркибига ўтмаган ғазаллар				

		Ғазаллар	Ғазалларнинг қўлёзмадаги тартиб рақами, байтлари сони ва варағи			
			№ 9672	№ 2790	№ 5802	№ 7701
1.	38	‘Ishq āylādi yuz ‘āqil-u farzonani rasvā	87. 7 bayt. 29b-30a			
2.	699	Uyquni āhim yeli közdin uçurdi bu keçä	1861/9 b./431a			

4- жадвал

Алишер Навоий «Терма девон»нинг ЎЗР ФАШИ асосий фондида сақланаётган 9672 рақамли XVI аср нусхаси таркибидаги муаллиф расмий девонларида мавжуд бўлмаган ғазаллар кўрсаткичи

1-ғазал: № 9672/1728/5 б./401a	МАТ: 20-том/5 б./459-бет
<p>سپهر و مهر یوزونکدین نشانه دور بارچه عرض اوزونک سین و اول بو بهانه دور بارچه وجود بابی دا اغزینک اینیک یوزی بیلا کور که ذره خیلی قویاشدین نشانه دور بارچه یوزی و قدی و لعین کونکل غنیمت توت که حور و طویا و کوثر فسانه دور بارچه حقیر کورما خرابات درد کشلارینی که بو خرابه لار ایچرا خزانه دور بارچه نوابی سر یغه سالغیل قولاق که وصفینکدا حزین ترثم و دلکش ترانه دور بارچه</p>	<p>Сипехру меҳр юзунгдин нишоиадур барча, Ғараз сен — ўксену ул бу баҳонадур барча. Вужуд номида оғзин анинг юзи била кўр Ки, зарра хайли куёшдин нишоиадур барча. Юзию қадию лаълин кўнгул ғанимат тут, Ки, хуру тубою кавсар фасонадур барча. Ҳақир кўрма харобат дурдақшларини Ки, бу харобалар ичра хизонадур барча. Навоий шеърига солғил кулоқки, васлингда Ҳазин тараннуму дилкаш таронадур барча.</p>
2-ғазал: № 9672/1898/5 б./439аб	МАТ: 20-том/7 б./459-бет
<p>فلک جفاسیدین اول ای غه بولماسون دردی خزان نسیمی دین اول ورده یتماسون کردی مالاتی دین اولوب مین نیچوک تیریگ قالسون کیشی که جانیدا اولسا ملات و دردی نی اوچون الماکامین مین که عشق بلبلای ایم خزانغه قالغوجا کلیرک ناز پروردی تیر ایچره کل کیبی جسمی ایسیتمادین اولمیش نیچوک که شینم ارا قالمیش آتشین وردی - - - - نوابی اول قویاش ایسیتماغین کوروب جان بیر بو دم چو دهردا سین سین مسیح دیک فردی</p>	<p>Фалак жафойидин ул онга бўлмасун дарде, Хазон насимидин ул гулга этмасун гарде. Малолатидин ўлубмен, нечук тирик колгай, Кишики жонида бўлгай малолату дарде. Не учун ўлмагамен менки ишк булбулимен, Хазонга қолғуча гулбарги нозпарварде. Тер ичра гул киби жисме иситмадин, бўлмиш Нечунки, шабнам ора қолгай оташин варде. Ул он фидоси қилурға топилмади жоним, Нечаки дарду таним туфроғини ахтарди. Тегарму ерга киюрган хар ақшом ар худ чарх, Тутайки, қилди сени меҳри осмонгарде. Навоий ул куёш иситмагин кўруб жон бер, Бу дам чу дахрда сенсен Масихдек фарде.</p>

Таъкидлаш жоизки, ушбу «Терма девон» қўлёзмаларининг таркибида юқорида келтирилганлардан ташқари яна бир қанча ғазаллар мавжуд [Мадалиева, 2021: 217-677]. Бизнинг мақсадимиз, «Хазойину-л-маонийдан»дан сараланиб, хар тўрт қўлёзманинг таркибига киритилган ғазалларни ва уларнинг тафовутларини кўрсатишдан иборат эди. Мазкур «Терма девон» қўлёзмалари таркибидаги шеърларнинг сони, уларнинг тартиби биридан бутунлай фарқ қилади. Бу эса уларнинг тузувчилари бир манбадан фойдаланмагани, шунингдек, бир «Терма девон» нусхасини бошқасидан китобат қилинмагани, балки котибларнинг қўлларида «Хазойину-л-маоний»нинг турли нусхалари мавжуд бўлганига ишора этади.

Ушбу қўлёзмалар ҳақида нисбатан тўлиқ тасаввур ҳосил бўлиши мақсадида қуйидаги жадвалга диққат қаратамиз.

5- жадвал

Навоий «Терма девон»лари ЎЗР ФАШИ асосий фондига оид 9672, 2790, 5802 ва 7701 рақамли қўлёзмалари таркибидаги умумий шеърлар сони

№№	Жанрлар номлари				
		9672	2790	5802	7701
1.	Ғазал	2121 та	515 та	580 та	582 та
2.	Мустазод	4 та	-	3 та	-

3.	Мухаммас	10 та	5 та	4 та	-
4.	Мусаддас	5 та	1 та	2 та	-
5.	Мусамман	-	-	-	-
6.	Таржиъбанд	3 та	2 та	1 та	-
7.	Таркиббанд	1 та	-	-	-
8.	Маснавий	1 та	-	-	-
9.	Соқийнома	-	-	-	-
10.	Қасида	1 та	-	-	-
11.	Муаммо	52 та	51 та	50 та	-
12.	Қитъа	46 та	35 та	34 та	-
13.	Рубойй	114 та	20 та	74 та	71 та
14.	Фард	43 та	48 та	40 та	10 та
15.	Чистон	9 та	10 та	10 та	-
16.	Туюқ	13 та	10 та	10 та	-
Жами:		2423	697	808	663

Маълум бўлганидек, 9672 рақамли «Терма девон» қўлёзмасида 2423 та шеър мавжуд. Бу эса унинг «Терма девон» эмас, балки «Хазойину-л-маоний»нинг шеърлари умумий алифбо тартибига солинган нотўлиқ нусхаси бўлиши мумкин каби фикрларни уйғотади. Сабаби М.Ҳакимовнинг «Терма девон» қўлёзмаларида 1500 мингтагача шеър мавжуд бўлади» мазмунидаги хулосасига биз ҳам қўшилган эдик. Аммо тажрибалар баъзан истисно ҳоллар ҳам учраб туришини кўрсатмоқда. Зеро, яхлит алифбо тизимли «Хазойину-л-маоний» қўлёзмалари ва «Терма девон» нусхаларини ажратиб турувчи фарқ фақат улар таркибидан ўрин олган шеърларнинг миқдорида эмас. Сабаби шу пайтга қадар кўриб ўтганимиз «Хазойину-л-маоний»нинг умумий алифбога солинган қўлёзмаларида шеърларнинг таркибий девонлардан қай бирига мансублиги котиб томонидан кўрсатиб берилган. Бу каби кўрсаткичларга эга «Терма девон» нусхалари эса ҳозирча учрамади. 9672 рақамли қўлёзма ана шундай қўлёзма девонлар сирасига кириб, бу ҳолат уни «Хазойину-л-маоний»дан кўра «Терма девон»га мойиллаштиради. Нусханинг кўчирилган йилидан (940/1533–34) келиб чиқсак, бу «Хазойину-л-маоний» шеърларидан сараланган янги таркибдаги девонлар («Терма девон»лар) тузишнинг бошланиш паллалари бўлиб, анъана энди шаклланиб бораётган жараёнга ишора этиши мумкин. Эҳтимол, дастлаб тартиб берилган «Терма девон»лар шеърлари миқдори жиҳатидан оригиналдан кескин фарқ қилмаган.

Хулоса қилиб айтганда, «Терма девон»лар таркибини қиёсий ўрганиш натижасида шеърларнинг миқдори «Хазойину-л-маоний» девонларидан бирига нисбатан кўпроқ, бошқасига нисбатан камроқ тўғри келиши маълум бўлди. Тадқиқ этилган тўртта «Терма девон» қўлёзмаси ғазалларининг катта миқдори «Ғаройибу-с-сиғар»дан саралаб олингани маълум бўлди. Бу ҳолат таркибидаги шеърлар «Хазойину-л-маоний»нинг ҳар бир девонига нисбатан тенг улушли терма девонлар мавжудлигига шубҳа уйғотади. Ғазалларининг асосий қисми «Ғаройибу-с-сиғар»дан танлангани масаласида куйидагиларни тахмин қилиш мумкин. Маълумки, Алишер Навоийнинг ўзи томонидан тартиб берилган «Бадоеу-л-бидоя» ғазалларининг катта миқдори «Ғаройибу-с-сиғар»га, «Наводиру-н-ниҳоя» ғазалларининг катта миқдори «Наводиру-ш-шабоб»га ўтказилган. «Бадоеу-л-бидоя» шоирнинг асосан, 40 (45 бўлиши ҳам мумкин) ёшигача ёзилган шеърларидан тузилган. Шу маънода, «Терма девон» тузувчиларини шоирнинг ёшлик лирикаси кўпроқ қизиқтирган бўлиши мумкин.

Қўлёзма девонларнинг кўчирувчилари (эҳтимол, тузувчилари ҳам уларнинг ўзлари бўлиши мумкин) ўз ишига эътиборли бўлган. Бу қўлёзмаларнинг хошияси ва бевосита матн орасидаги тахрирлардан яққол кўзга ташланади. Табиийки, баъзи ғазаллар таркибидаги мисра ёки байтларнинг такрор келиши ҳоллари ҳам учраб туради. Бу ҳолатни эса иш бор жойда камчиликларнинг ҳам бўлиб туриши мумкинлига йўйиш мумкин.

«Терма девон»лар таркибидаги кўплаб ғазалларнинг байтлари миқдорида тафовутлар борлиги ўртага чиқди. Бу ҳолат ҳам мазкур қўлёзмаларнинг ҳар бирига турли нусхаларнинг

манба бўлганини англата олади. Айрим ўринларда бир ғазалнинг айнан бир хил байти икки ёки ундан ортиқ қўлёзмада мавжуд эмаслиги ҳоллари ҳам кўзга ташланди. Бу эса мазкур ғазалларнинг муаллиф томонидан ҳали таҳрири амалга оширилмаган нусхалардан кўчирилган бўлиши мумкинлигини ифода этади.

Таҳлиллар натижаси «Терма девон»лар нусхаларининг барчасида алифбо тизими амал қилинганини кўрсатди. Бу эса таркиби ва мундарижаси турлича бўлиши билан бирга уларнинг девон тузиш анъаналаридан буткул узоқлашмаганини англата олади. Шунингдек, уларнинг катта қисми «Ғаройибу-с-сиғар»нинг биринчи ғазали «Ашрақат мин акси ...» билан бошланади, «Ҳазойину-л-маоний»нинг бошқа девонларидан танланган ғазал билан бошланувчи терма девон қўлёзмалари жуда озчиликни ташкил этади. Бу ҳодиса, қайсидир маънода, «Ашрақат мин акси ...» ғазалининг девонларни очиб берувчи мақоми сақланиб қолиши оқибатида Навоий шеърларининг бошқалар томонидан танлаб тузилган девонларида стереотипларни батамом бузиш мумкин бўлмаганини ойдинлаштира олади.

Тадқиқотга тортилган «Терма девон»лар қўлёзмалари таркиби Навоий вафотидан кейинги 30-85 йил орасида бир шоир ижоди мисолида девонлар китобатининг, умуман олганда, адабиётнинг ўзгариб бориш жараёнларини акс эттиришга хизмат қилади. Ушбу жараён кишиларнинг дид ва хоҳишлари тобора ихчамлаштиришга қараб кетгани, энди улар учун классик асарларнинг мукамал ҳолати эмас, ўзларини қизиқтирган қисмигина муҳимлик қилганини ифода этади.

Шунингдек, «Терма девон»ларда бир-биридан нусха кўчирилиш ҳолати деярли учрамади. Таркибидаги шеърларнинг мундарижаси ўзидан аввал кўчирилган қўлёзмани айнан такрорловчи терма девон ҳозирча топилмади. Бизнингча, бу ҳодиса ҳар бир терма девон қўлёзмасини тузувчи (у кўчирувчининг ўзи бўлиши ҳам мумкин) ёки уни буюртма берувчининг диди ва истакларидан келиб чиққан ҳолда амалга ошганлигини билдира олади. Айни пайтда, бу жараён бир терма девон қўлёзмасининг юзага келишида бошқа бир терма девоннинг манба бўлиб хизмат қилган бўлиши мумкинлиги ҳақидаги фаразни инкор этади. Шунингдек, тадқиқотчини ҳар бир терма девон тузувчисида «Ҳазойину-л-маоний» қўлёзмаси мавжуд бўлганлигига ишонтиришга ундайди.

Шунингдек, мазкур терма девонлар таркибида «Бадоеу-л-бидоя» ва «Наводиру-н-нихоя» девонларида мавжуд, аммо «Ҳазойину-л-маоний» таркибига ўтмаган шеърларнинг борлиги маълум бўлди. Бу эса «Ҳазойину-л-маоний»га тартиб берилгандан сўнг ҳам аввалги икки девоннинг мавқеи тушмаганини билдириши мумкин. Қолаверса, «Ҳазойину-л-маоний»нинг ҳозирча бизга номаълум бўлган баъзи нусхалари таркибида улар мавжуд бўлиши мумкин.

Яна бир эътиборли томони терма девон қўлёзмаларида «Навоийнинг расмий девонларига кирмаган шеърлар»нинг мавжудлигидадир. Аммо бу ҳолат нисбий тушунча бўлиб, бугун шу сарлавҳага тааллуқли айрим шеърлар кейинчалик янги қўлёзмаларнинг аниқланиши эвазига ушбу «мақом»идан чиқиб кетиши ҳам мумкин.

Ўрта асрлар мусулмон шарқида шеърнинг қадри баланд бўлгани маълум. Табиийки, шеър ёд олиш, бу анъанани авлодлар орасида давом эттиришга алоҳида эътибор мавжуд бўлган. Бу жиҳатдан қараганда, Навоий шеърятни ихлосмандлари унинг шеърларидан ўзлари ёд олган қисмини девон ҳолида китобат қилиниши ва бу қўлёзма авлодлари учун мерос бўлиб қолишини истаган бўлишлари, шу тариқа ҳар бири оригинал таркибдаги терма девон нусхалари юзага келган бўлиши ҳам эҳтимолдан холи эмас. Айнан қайси шеърларни саралаб олиш эса тузувчи ё буюртмачининг қайси ижтимоий гуруҳга мансублиги, тасаввуфий дунёқарашидан келиб чиққан бўлиши мумкин. Машшоқлар ўзлари учун тузаётган ёки туздирётган терма девонлари шеърларининг айнан мусиқийлиги, қўшиқ қилиб куйлаш ва хотирада осон сақлаш имконияти юқори бўлиши талабидан келиб чиққан бўлишлари; диний-тасаввуфий фаолиятидаги кишиларни кўпроқ ҳамд, наът ва муножот мазмунидаги, айни муҳаббат ёшидаги кишилар гуруҳини эса дунёвий ишқни тараннум этувчи шеърлар қизиқтирган бўлиши мумкин. Ҳатто мазкур сараланиш эркаклар ва аёлларнинг ўзларигагина хос дидларидан келиб чиқиб юзага келган бўлиши, яъни аёллар йиғилиб, китобхонлик,

шеърхонлик, навоийхонлик қилишларини кўзда тутиб, махсус терма девонлар туздирган бўлишлари ҳам мумкин.

Шу ўринда, «Терма девон» нусхаларининг сарой китобат устахоналарида, махсус фармонлар асосида кўчиртирилганини ҳам унутмаслик лозим. Улар баъзан сарой кутубхонаси учун кўчирилса, баъзида чет мамлакатларнинг султонларига ҳадя қилиш мақсадида китобат қилинган бўлиши мумкин. Бундай қўлёзма девонларнинг кўпига бетакрор унвонлар, нафис миниатюраларнинг ишлангани улар таркибидаги шеърларнинг кибор қатлам вакиллари дидларидан келиб чиқиб танланганини англата олади. Бу эса қўлёзма кўчирилган давр сарой адабиётида умуман, қайси шеърый жанрларнинг аҳамияти баландлигини, хусусан, Навоий шеърларидан қайсиларининг урфда бўлганини ифода этиши мумкин. Эҳтимол, котибларга сарой шеърый мажлисларида тез-тез ўқиб турилган шеърлардан махсус терма девон тузиш, санъаткорларга эса ушбу шеърларнинг сюжетиға мос тарзда миниатюралар ишлаш вазифаси юклатилган бўлиши ҳам мумкин [Қаранг: Қораев, 2021: 50]. Хулоса қилиб айтганда, ушбу терма девонларнинг яралишида кейинг давр кишиларининг Навоий шеърыйига бўлган муносабати мужассамлашган.

Кейинги тадқиқотларда Алишер Навоий «Терма девон»лари қўлёзмалари таркибидан ўрин олган шеърларнинг мазмунига қараб чуқурроқ кириб борамиз. Бойси таҳлиллар бундай турдаги қўлёзмаларни тузишда айнан мазмун масаласининг етакчилик қилгани эҳтимоли катта эканини кўрсатмоқда. Шунингдек, ушбу терма девонлар нусхалари таркиби даврларга қараб айнан қайси шеърый жанрларнинг аҳамияти кўтарилиб ёки пасайиб борганлигини Навоий ижодиёти, унга бўлган муносабат оқибати сифатида ифода эта олади, деб ўйлаймиз.

Иқтибослар/Сноски/References

1. Birnbaum E. Ottoman Turkish and Chaghatay literature. An Early 16th Century Manuscript of Nava'is Divan in Ottoman Orthography // *Central Asiatic Journal*. 1976, XX. – P. 157-190.
2. Eckmann J. Nevai'nin ilk divanları üzerine // *Türk dili araştırmaları yilligi*. Belleten, 13. – Ankara. 1970. – S. 253-262.
3. Erkinov A. «Persian-Chaghatay Bilingualism in the Intellectual Circles of Central Asia during the 15th-18th Centuries (the case of poetical anthologies, bayāz)». *International Journal of Central Asian Studies*. C.H. Woo (ed.). vol.12, 2008. – P. 57-82.
4. Erkinov A. «Badoe' ul-bidoa»ning Navoiy davrida ko'chirilgan va yangi aniqlangan sanali beshinchi qo'lyozmasi (888 yil, safar oyi/1483 yil, mart-aprel) // *Alisher Navoiy va XXI asr*. – Toshkent: «Turon iqbol», 2018. – B. 51-57.
5. Levend A. Türkiye kitapliklarındaki Nevai Yazmaları // *Türk dili araştırmaları yilligi*. Belleten. – Ankara, 1958. – S.127-209.
6. Madaliyeva O. «Xazoyinu-l-maoniy» devonining umumiy alifbo tartibi muallifi Mashhadiymi? // «Alisher Navoiy va XXI asr». – Toshkent: «Zebo prints», 2021. – B. 12-19.
7. Madaliyeva O. Kulliyat Copies of 'Alisher Nava'i in World Manuscript Collections // *The American Journal of Social Science and Education Innovations*. ISSN-2689-100x. Volume 02, Issue 09-2020, September 14, 2020. – P. 152-161 (SJIF Impact factor 2020 – 5,525; №23).
8. Uluç L. Türkmen valiler Şirazlı ustalar Osmanlı okurlar / XVI.Yüzyıl Şiraz elyazmaları. İstanbul: Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, 2006. –531 s.
9. Walmsley N. O Navā'ī!: imitation, innovation, and the invention of a Central Asian literary icon, 1500–1900. Submitted to the faculty of the University Graduate School in partial fulfillment of the requirements for the degree Doctor of Philosophy. Indiana: Indiana University, 2016. – 345 p.
10. Алишер Навоий Оққуюнли мухлислар девони (1471). Нашрга тайёрловчи: А.Erkinov. – Токуо: «Research Institute for languages and cultures of Asia and Africa», 2015. – 207 б.
11. Алишер Навоий. Ғазалиёт девони (898/1492–1493 йил). Масъул муҳаррир: т.ф.д., проф. В.Абдуҳалимов. Тадқиқот қисми муаллифлари: филол.ф.д. А.Эркинов, PhD О.Мадалиева. Нашрга тайёрловчи: О.Мадалиева. – Тошкент: «Фан», 2021. – 268 б.

12. Алишер Навоий. Илк девон. 1466 йили кўчирилган қўлёзманинг факсимиле нашри. Нашрга тайёрловчи: филол.ф.д., проф. Ҳ. Сулаймон. Тошкент: «Фан», 1968. – 31,16 б.т.
13. Алишер Навоий. Терма девонлар қўлёзмалари. №№ 1973, 7200, 1976, 4007, 2197, 9672, 2790, 5802, 7701. ЎзР ФАШИ асосий фонди.
14. Алишер Навоий: комусий луғат. Масъул муҳаррир: f.f.d., проф. Sh.Sirojiddinov. Ижодий гуруҳ: С.Ғаниева, А.Эркинов, О.Давлатов, Е.Очилов, К.Муллахўжаева, Д.Юсупова, З.Мамадалиева, И.Исмоилов, А.Маликов, Л.Жўраева. – Тошкент: «Шарқ», 2016. ИИ том. – Б. 95.
15. Волин С. «Описание рукописей произведений Навои в ленинградских собраниях» // Алишер Наваи. Под ред. К. Боровкова. – Москва–Ленинград: «Издательство АН СССР». 1946. – С. 203-235.
16. Давлатов О. Ма’нолар хазинаси. – Тошкент: «Тамаддун», 2021. 3 жилдлик.
17. Додхудоева, Зиёвиддинова. Неизвестный список поэмы Джами «Тухфат ал-ахрор» с миниатюрами // Жоми ва робитаҳои адаби, китоби аввал. – Душанбе, 1991.
18. Жўрабоев О. Навоий асарлари қўлёзма ва матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент, 2016. – Б. 32-38.
19. Имомназаров М. Мусулмон минтақа маданияти ривожига «мажоз тариқи» босқичи. Алишер Навоий. – Тошкент: «Мумтоз сўз», 2022. – 510 б. 2-китоб.
20. Имомназаров М. XXI аср. Алишер Навоий лирик мероси матншунослиги муаммолари. – Тошкент, 2021. – 64 б.
21. Карасев Л. Онтологическая поэтика // Интелрос – Интеллектуальная Россия. – С. 91–114.
22. Комилов Н. Ма’нолар оламига сафар. – Тошкент: «Тамаддун», 2012. – 311 б.
23. Мадалиева О. Алишер Навоий девонларининг Хоразмда кўчирилган қўлёзмалари // Шарқшунослик. – Тошкент, 2018. 1-сон. – Б. 79-85.
24. Мадалиева О. Навоий «Терма девон»ларининг нусхалари таркиби // Алишер Навоий ижодий меросининг башарият маънавий-маърифий тараққиётидаги ўрни. – Тошкент: «Фан», 2021. – Б. 175-178.
25. Мадалиева О. Навоий девонлари қўлёзмаларининг таркибий-қиёсий тадқиқи. – Тошкент: «Донишманд зиёси», 2021. – 679 б.
26. Мадалиева О. Навоий девонлари қўлёзмаларининг таркибий-қиёсий тадқиқи (ЎзР ФА Шарқшунослик институти фонди қўлёзмалари асосида). Филология фанлари бўйича PhD илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация. – Тошкент, 2021. – Б. 22.
27. Мадраимов А. Алишер Навоий бадиий асарларининг XV–XVI асрлардаги қўлёзмалари. – Тошкент: «Фан ва технологиялар нашриёт матбаа уйи», 2021. – 382 б.
28. Максудов Б. Кодикологическое описание списка «Навадир ан-нихая» Наваи, хранящегося в библиотеке Таджикского национального университета // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Машхур-пресс», 2020. – Б. 9-18.
29. Муниров Қ., Носиров А. Алишер Навоий қўлёзма асарлари каталоги. – Тошкент: «Фан», 1970. – 85 б.
30. Навоий дастхати (Наводир ун-нихоя). Нашрга тайёрловчи, сўз боши муаллифи: филол.ф.н. С.Ғаниева. – Тошкент: «Фан», 1991. – 12 б.т.
31. Нагиева Ж. Бакинские рукописи Алишера Навои. – Баку: «Элм», 1986. – 136 с.
32. Раҳматуллаева М. Алишер Навоий лирикасида синонимлар масаласи (XV асрда Султон Али Машҳадий томонидан кўчирилган «Наводирун-нихоя» девонининг уникал қўлёзмаси асосида). филол. ф. номз. дисс. – Тошкент, 1965. – 169 б.
33. Раҳмон В. Мумтоз сўз сеҳри. – Тошкент: «Ўзбекистон», 2015. – 440 б.
34. Рашидова М. Алишер Навоий «Наводир ун-нихоя» девонининг уч қўлёзма нусхаси ва уларнинг қиёсий таҳлили // «Имом Бухорий сабоқлари» 2019/1. – Б. 20-21.
35. Семенов А. Описание персидских, арабских и турецких рукописей. – Ташкент: «Издательство среднеазиатского государственного университета». 1935. – 88 с.
36. Собрание восточных рукописей академии наук Республики Узбекистан. Литература (Дивани). Том. II. Ответственный редактор академик АН РУз Д.Юсупова. Подготовка к

- изданию: канд. ист. наук. Х.Лутфиллаев, канд. филол. наук. S.Fayziyeva, O.Madaliyeva. – Ташкент: «Навруз», 2017. – 559 (Иқтибосларда СВРЛ шаклида қисқартирилди).
37. Сулаймонов Ҳ. «Хазойинул-маоний» текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Хазойинул-маоний. I том: Ғаройибус-сиғар. – Тошкент: «Ўз ССР ФА нашриёти», 1959. – Б. V-XXVIII.
 38. Сулейманов Х. Текстологическое исследование лирики Алишера Навои / В трех томах / том первый. – Ташкент–Москва, 1955-1961. – 415 с.
 39. Турдалиев А, Эркинов А. «Бадоеъ ул-бидоя»нинг Навоий даврида кўчирилган ва янги аниқланган санали олтинчи қўлёзмаси (Султонали Машҳадий, Ҳирот, 889/1484-1485 йил) // Алишер Навоий ва XXI аср (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент: «Турон иқбол», 2018. – Б. 57-62.
 40. Тўхлиева Б. ва бошқалар. «Ғаройиб ус-сиғар» ғазалларининг шарҳи. 10 жилдлик. – Тошкент, 2020.
 41. Эркинов А. Алишер Навоий «Хазойин ул-маоний»си ва унинг протодевони масаласи // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Тамаддун», 2017. – Б. 19-38.
 42. Эркинов. Алишер Навоий «Хамса»си талқини манбалари (XV – XX аср боши). – Тошкент: «Тамаддун», 2018. – 303 б.
 43. Юсупова Д. «Наводир ун-ниҳоя» фақат ғазаллардан иборат девонми? // Алишер Навоий ва XXI аср. – Тошкент: «Тамаддун», 2017. – Б. 54-60.
 44. Қораев Ш. Темурийлар даври адабий мажлислари (Алишер Навоий қарашлари асосида). Филология фанлари бўйича PhD илмий даражасини олиш учун ёзилган диссертация автореферати. – Қарши, 2021. – 50 б.
 45. Ҳакимов М. Навоий асарлари қўлёзмалари тавсифи. – Тошкент: Фан, 1983. – Б.8-9.

ALISHER NAVOIY XALQARO JURNALI

2-JILD, 3-SON

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ АЛИШЕР НАВОИЙ
ТОМ-2, НОМЕР-3

INTERNATIONAL JOURNAL ALISHER NAVOIY
VOLUME-2, ISSUE-3

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC the city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Тадqiqот город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000